

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

298

BANDA DE LUCEROS

[12 Envio]

Maestro MARÍA LUISA SIERRA

Escuela N° 59

Fojas 80

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 59 de Banda de Luceros

Directora María Luisa Sierra

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	24
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	24
		c) " " animales.....	12
		d) " " faenas rurales.....	12
		e) " " juego.....	12
		f) " " la muerte, juicio final	12
		g) Fantasmas, espíritus, duendes.....	12
	B. Costumbres tradicionales.	h) Brujería.....	12
		i) Curanderismo.....	12
		j) Mitos.....	12
		k) Cosmogonía.....	12
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.....	12
		b) Juegos.....	12
		2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares.....
b) Leyendas.....	12		
c) Fábulas, anécdotas.....	12		
d) Cuentos.....	12		
e) Refranes, adivinanzas.....	437		
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares.....	10
	c) " infantiles.....	10	
4° - Conocimientos populares	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	66
	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.....	22
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	60
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos.....	1
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	7
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	27
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	9
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	1
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	3
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	118
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.....	100
k) Otros conocimientos.....	100		

OTROS TRABAJOS

59

Trabajo de
Folklore

Pemitenté: Maria Luisa Sierra

Cinco gasta. Catamarca

89 - Fojas útiles



8

8

FOJA EN

BLANCO

8

Localidad. Guinoguita Los Robledos

Escuela N.º 59

Nombre de la Directora. Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narró: Dolores de Colina

Edad de esta persona: 68 años

Si el maestro sabe que la conoce en otras personas. Si

Otros datos: Muchos de estos datos han sido recopilados por la narradora, de otras anécdotas

1.º. A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada

Las supersticiones que a continuación se indican proceden tanto de las clases incultas como de las acomodadas, especialmente de las primeras que creen en ellas a pie juntilla. Pues hasta hoy subsisten ciertas costumbres y creencias supersticiosas como lo prueban los ejemplos siguientes:

- Truenos. Cuando los estampidos de los truenos adquieren mucha intensidad, se reúnen en un lugar determinado todos los miembros de una familia y sacan cosas benditas, como ser un rosario, una vela un pedazo de rama seca etc. si carecen de alguna imagen de santo. Entonces a los niños, varones únicamente (por que al decir de estas gentes solo con aquellos se obtiene buenos resultados) se les hace gritar lo más fuerte posible y todos a una voz, por repetidas veces: "Ave María Purísima". Creen (esto ocurre solo en los de baja esfera social) que en el trueno anda el diablo y pronuncian estas palabras para ahuyentarlo.
- Remolino. Cuando se produce algún remolino tienen la misma creencia que la anterior de que en medio

anda el diablo enojado y que éste es el autor; por lo que inmediatamente hacen la señal de la cruz diciendo "Cruz, Cruz, etc." repitiendo lo mismo hasta que haya desaparecido el remolino.

Lluvia - Cuando llueve con sol, suelen decir que se casa el diablo con la diablo.

Cuando llueve y cae piedra; para que esta cose la hija o hijo primogénito de la familia tiene que hacer tres veces de ceniza en medio de un patio. Hechas por cualquier otra persona no da resultado alguno. Aún para ahuyentar las grandes tormentas, se usa del mismo procedimiento. La susrita ha presenciado por repetidas veces esta operación, que las gentes de estos lados la consideran infalible para el objeto determinado.

Nubes - Cuando las nubes se presentan en forma de cirros, se dice que muere un ancillito (niñito) en la localidad; y cuando en forma de cirrulos que nace una mujer.

Cuando el cielo está cubierto de nubes blancas, el primero de Agosto, se dice que será un año de muchas lluvias.

La caída de nieve anuncia buenas cosechas, por lo que los campesinos la miran con satisfacción diciendo "año de nieve, año bueno".

Viento - Cuando corre ese viento arrastrado que al oírse las puertas produce ruido como especie de silbido o gemido, le llaman viento de muertos, e indica según el decir de estas gentes que acaba de fallecer alguna persona conocida. Si corre roncando cuando alguien muere, dicen que es señal de que su alma se condenará, y si llueve es porque ha ido al cielo.

Localidad. Pimsgasta 'Los Robledos'. Catamarca
Escuela - N.º 59

Nombre de la Directora que la remite - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narra - Carolina de Figueroa

Edad de esta persona: 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. Estas creencias son muy generalizadas y conocidas.

I.A.a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada

Los siguientes ejemplos se refieren a supersticiones que proceden tanto de las clases medias como de las acomodadas.

Cometas La aparición de un cometa es siempre signo de mal augurio, pues consideran que anuncia guerras sangrientas o bien grandes trastornos o desgracias de origen desconocido.

Hasta hoy existe esta creencia, pues la usrita ha presenciado un sinnúmero de promesas hechas por algunas personas, para pedir al Supremo Hacedor detenga su mano, y no envíe los castigos que dicen anuncia este astro.

Estrellas Cuando corre una estrella hay que atar la esquina del pañuelo de mano, para que traiga suerte y dinero. Esto debe hacerse secretamente, pues de lo contrario resultaría algo malo para la persona interesada.

La que observa casualmente una estrella que corre, si ha pensado algo, esto se realizaría al poco tiempo y si pide alguna gracia en ese intervalo, le será concedida.

Luna - Cuando aparece luna nueva y se la ve

por primera vez; si se tiene plata en la mano para que esta se aumente, hay que abrir la mano colocando el dinero en la palma y decirle diciendo: "Luna, luna, dame tu fortuna, toma la mia mala".

Si se ve la luna nueva por el lado derecho del que la mira, es señal que su suerte mejorara; si por el izquierdo que empeorara; y si por el frente que continuara en igual forma que hasta entonces.

Cuando está aparece rodeada de un círculo luminoso es señal de que habrá viento, y si es algo grueso anuncia temblores --

Cuando está en creciente, es el momento propicio para podar las plantas, hacer injertos, y cortarse el cabello etc... En el primer caso que las mejoraran, darán abundantes flores y frutas y prenderán infaliblemente estos, y en el segundo crecerá el cabello. Y si estando en menguante se efectúan estas operaciones sucederá todo lo contrario --

La generalidad de la gente del pueblo, tiene la firme creencia de que lo que se ve en la luna, es la Virgen, (San José) y el Niño Dios, montados en un burro; y San José a pie tirándolo del freno.

Piedras. Si al levantar una piedra del suelo, el día primero de Agosto, se la encuentra húmeda, anuncia que será buen año y habrán abundantes cosechas --

Nubes -- Cuando en un cielo diáfano y sereno aparecen apenas perceptibles, pequeñas nubes blancas es indicio de próximas lluvias.

Escuela. N° 59

Localidad. Binogasta "Los Robledos"

Nombre de la Directora - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narra: Petrona Gutierrez

Edad de esta persona: 42

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos: Estas supersticiones han sido recogidas

por la narradora de otras ancianas de la localidad.

I: A. b) Supersticiones relativas a plantas y
arboles
Ejemplos

- Existe la creencia general de que la higuera solo florece para anunciar el día del juicio final; y otros aseguran que de vez en cuando aparece alguna flor que se la ve de noche únicamente; pero que tiene que guardar la más absoluta reserva la persona que la haya visto, porque de lo contrario morirá infaliblemente.

- La planta de paraíso según muchas personas atrae el rayo, por eso nadie quiere tenerla cerca las casas.

- La sombra de la higuera es mala, no se debe dormir debajo de esta, porque produce torceduras y otras enfermedades desconocidas.

- A las plantas de rosas y otras (flores) para que se conserven bien y den muchas flores hay que podarlas en Viernes Santos.

- La glicinia y el ciprés son funerarias. En las casas donde se las tiene atrae la muerte.

- Cuando las plantas de viña están muy cargadas de fruta, las gentes del pueblo dicen que es "tapia" que equivale a desgracia o muerte de alguien de la familia del propietario de éstas.

- Antiguamente existía la creencia de que no se debía cortar la fruta verde del chañar, porque aparecía el

duende. (Esto decían, sin duda, para atemorizar a los niños, e impedir que la destruyeran antes de haber madurado, siendo esta de gran utilidad para los pobres).

Las plantas de espeño, de geranio, de cinamomo son consideradas aquí, como portadoras de mala suerte por lo que se evita tenerlas.

En cambio la yedra y la hacionaria, traen suerte a quienes las poseen.

Regalar una flor de jacinto o de nardo a alguna persona, es seguro que se romperán las relaciones que haya con ella por más estrechas que sean. Por lo que debe evitarse esta clase de obsequios. Esta creencia está más generalizada entre la gente culta.

Cuando se desea injer cualquier árbol frutal hay que escoger para hacerlo, el primer día de luna nueva del mes de Agosto; de lo contrario existe la creencia que no será seguro que fructifique aquel. Si la operación se hace cuando la luna tiene un día, se dice que el árbol injertado dará fruto el primer año; si cuando tiene dos, que dará el segundo año y así sucesivamente.

Para curar los maizales del gusano que ataca al fruto, se acostumbra hacer uso del siguiente procedimiento: La persona entendida en la materia, penetra enteramente sola en la chaera y haciendo un cálculo aproximado del número de gusanos que contienen las plantas, va restándoles uno a uno hasta obtener cero. Entonces se retira para volver recién después de ocho días; transcurridos los cuales la enfermedad habrá desaparecido. En igual forma se cura los animales.

Localidad. - Vinagasta. "Los Bostedos". Catamarca
Escuela N.º 59

Nombre de la Directora. - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narra: - Amalia de Pardo

Edad de esta persona.: - 56 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Otros datos: - Muchas de estas creencias existen aún,
procediendo de las distintas clases sociales

I.ª A. c.) Supersticiones relativas a animales

Existen numerosas supersticiones referente a animales, aunque en su mayoría proceden de las clases incultas; no obstante de que, en las de alta esfera social subsisten muchas aún. Citare algunos ejemplos.

- La lechuga es siempre signo de mal agiero. Si grita y revolotea cerca de una casa, o en el interior de ella, anuncia la muerte de algún miembro de familia; y si vuela en el aire en un punto fijo, presagia tiempo malo.
- Cuando un colibrí (bubo) grita sobre las casas es signo de mal agiero; de esta, alguien muere.
- Cuando los gallos cantan a las 9 de la noche niebla al otro día; y si a las 11 de la noche cambia el tiempo.
- Una mariposa negra que entra en el interior de una pieza, anuncia luto en la familia.
- El picaflo es siempre considerado como portador de suerte. Si vuela cerca de una ventana, anuncia que viene algún ausente de la familia; si revolotea en cualquier parte del interior de una casa, que llegarán viajeros agradables o habrá alguna novedad igualmente agradable. Lo consideran también como precursor de una felicidad inesperada. Se le llama también tuminico, y no es otro que el colibrí.
- Si entra un gato negro en una casa, pero que sea extraño a esta, habrá ensuciamiento en ella; y si es gata, algo

desagradable. El gato negro siempre trae suerte y la gata lo contrario. Por eso se dice "gato negro, buena suerte. Gata negra mala pata."

Cuando se lava la cara el gato, es señal que habrá visitas en el día y vendrán del lado en que de el frente esté.

- Cuando los perros se revelan de lomo es señal de lluvia.

- Cuando la gallina se echa estirando la pata y el ala derecha anuncia visitas.

- La amplagua proporciona la grasa, que se pone en el cabello para que crezca; y dicen que éste toma los mismos movimientos que hace al caminar, porque parte de ella ha ido en aquella.

- Cuando se siente ese olor fétido que deja el chirre o zorru (zorru) al pasar por cerca de una casa, hay que decir "chabogón riego", por que de lo contrario ocurre algo desagradable.

- Si una bandurria (ave) para quitando, anuncia la llegada de un viajero, si son dos, de igual número de viajeros etc.

Cuando vienen de arriba son de ese lado aquellos, y vienen de abajo (sud.).

- Cuando una gallina canta como gallo, hay que matarla inmediatamente, porque si no, muere alguien en la casa.

(La superstición ha presenciado el caso, y creen en ello a pie juntilla.)

- Tener, colmenas de orejas, y palomas de Castilla, en una casa, traen ruina y muerte. Esta creencia está tan generalizada, aun en la gente culta, que muchas personas se privan de poseerlas por temor a lo que pueda sobrevenir.

- Si en una majada de orejas, nace algún corderito defe-tuoso, es decir con las patas torcidas o con cinco en lugar de cuatro como ocurre algunas veces, es señal de prosperidad.

- Cuando el tiempo está seco y se desea agua, para que llueva, hay que colocar un sapo de lomo y echarle sal encima.

- Según algunos antiguos, la serpiente atrae el rayo. Cuando cae sobre algún árbol, dicen que allí hay alguna que no se deja ver.

Localidad. - Tingoalta. Los Robledos

8

Escuela Nacional n.º 59

Nombre de la Directora. Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narra: Rosa de Gutierrez

Edad de esta persona: 92 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. Además de la citada, contribuyó a esta narración la Srta Dolores de Colina, y la suerita presencio algunos de estos casos, que se practican hasta la actualidad.

1A. d). Supersticiones relativas a faenas rurales

Ejemplos. Hay personas entre la gente del pueblo sobre todo ancianas, que aun no comen carne de cerdo porque dicen en su lenguaje que el chanecho es cristiano (humano) y que por haberlo dejado Dios en ese estado. La que refiere el caso Rosa de Gutierrez, agrega que es una de las que nunca se animó comer esta carne, porque conserva la idea de lo que solian decir al respecto.

- Cuando las gallinas acostumbran comer los huevos se les entierra el pie en rescaldo caliente, o bien se quema la misma cascara, y lo más caliente posible se las hace comer. De este modo se les quita esta mala costumbre.

- A los pollos o gallinas que están enfermos con mosquitos les atraviesan una pluma de estos mismos animales, en el cuero del cogote, cerca la cabeza. Con esta operación sanan de la enfermedad.

- Para hacer que las gallinas pongan huevos, les dan a beber, el agua que resulta de hervir semillas de aji con poleo. (Esto se ve hacer todos los días.)

- Cuando se quiere domar un caballo chico y no se deja colocar el freno, el jinete que va a montarlo, tiene que poner sol en la parte (del freno) que entra en la boca. Se le aproxima aquel, lo lame, y en seguida se lo

- deja poner y tiene la seguridad que no lo volteará.
- Esta misma operación se hace con las vacas bravas para amansarlas.
 - Cuando se derrama leche en el fuego; en el lugar en que esta haya caído se echa agua o bien sal. Si no se hace así, creen que se les rajateará las tetas de las vacas inutilizándolas por algunos días.
 - Para que las vacas den mucha leche, o no la escondan al sacarla, hay la costumbre de echarles en las caderas un balde de agua con sal.
 - Existen aún algunas personas que no comen nunca la rabadilla de la gallina porque tienen la creencia que esta contiene un veneno que produce ciertos trastornos en el organismo.
 - Las mujeres pobres que se ocupan de hacer para venta, panes, empanadas y otros comestibles fabricados con harina, tienen la creencia de que si se levanta en la masa mientras se roba unas burbujas o ampollas es señal de que pronto venderán el artículo. Como es de suponer estos síntomas producen en ellas un gran contento.
 - Cuando se desea hacer jabón criollo; según la creencia popular, la persona encargada de este trabajo, no debe ser llorona, porque de lo contrario lo echará a perder con solo mirarlo. Lo mismo cuando se trata del batido de huevos, se cortará este si lo hace una llorona.
 - Es costumbre entre los coltas masticar un poco de coca antes de ponerse en marcha para una partida de caza. Si la encuentran sabrosa, es señal de que será afortunada y si desabrida, mala o nula.
 - Es una arraigada creencia de que si salpica la sangre de un animal en el momento de sacrificarlo, sobre el rostro o cuerpo del matarife, la hacienda prosperará. Para conseguirlo, suelen también marcarse la frente con una cruz hecha con la sangre del animal recién sacrificado.

Localidad: "Los Robledos". Binagasta. Pcia de Catamarca
Escuela Nacional N° 59

Nombre de la Directora que la remite: Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró: Esmeria de Guaituma.

Edad de esta persona: 35 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

Otros datos: Contribuyó a esta narración además de la citada, el Sr Felipe Vallejo. Algunas costumbres y creencias existen hasta hoy.

I.A. f.) Supersticiones relativas a la muerte

- 1.º Es costumbre corriente entre la gente del pueblo (lo he oído a la narradora y a varias otras personas) cuando alguien muere de la familia, poner durante nueve días en el cuarto donde el cadáver fue velado, un jarro con agua y dos chalas en cruz encima, porque si ha muerto con sed volverá todas las noches a beber el agua que aquel contiene. La que refiere el caso lo cree a pie juntilla, y me aseguraba que habiendo puesto en práctica esto, ha podido comprobar que el agua del jarro se mermaba a diario, porque efectivamente debía venir el muerto a tomarla. Esta creencia perdura hasta el presente.
- 2.º Cuando muere un angelito (niño), dicen que hay que hacer baile, y no llorar; porque de lo contrario se le mojarían las alas y no podría volar al cielo. De esta manera los pobres contienen sus lágrimas para no perjudicar al niño. Esta creencia solo existe en las clases humildes.
- 3.º Refiere el Sr Felipe Vallejo que antiguamente (porque hoy son rarísimas las personas que conservan esta idea) acostumbraban sepultar los muertos en el suelo, sin cajón con mortaja únicamente; y para enterrarlos había que proceder de la manera siguiente:
Una vez puesto el cadáver en la fosa, el miembro de familia más allegado al muerto tenía que echarle 1.º un

hoco de tierra en la cabeza y dar dos pirones en forma de cruz. En seguida se continuaba haciendo la misma operacion por un costado hasta los pies, echando aquella de poco en poco; y por fin se lo cubria entero en esta forma pironecándolo siempre y tratando de que no quedara tierra de la sacada de la excavacion, porqué tenían la idea o mejor dicho creian que si sobraba, forzosamente moriria algun otro miembro de la familia.

Tenian la persuasion de que faltaban a un precepto religioso si enterraban los muertos en cajon, porqué decian que Dios habia ordenado se lo hiciera en la forma anteriormente indicada.

4°. Cuando se lleva a pulso a enterrar un muerto, y el cajon ^(ataúd) se cae por cualquier circunstancia frente a una casa, se dice, que es seguro al poco tiempo morira alguien de dicha casa. Esta creencia existe aqui sin distincion de clase social. Cuando un muerto esta blando, igual que lo anterior, que lo requira a la tumba otro de la familia.

5°. Recuerdo que durante mi niñez, una antipua erida de mi casa, al cortarme las uñas, me las echaba en el pecho diciendome que lo hacia asi, porqué una vez muerta, Dios me enviaria a la tierra en su busca, y como estaban dispersas me estaria gran trabajo encontrarlas; mientras en esta forma las hallaria a todas reunidas. (Esto mismo he oido a otras personas.)

Juicio final. Existe la creencia general (entre las mujeres) de que para el dia del juicio, una vez reunidos todos en el Valle de Jorafat, y Dios, pidiese cuenta de nuestros actos de la vida terrenal, apareceria en la frente de cada uno de los mortales, un libro con todos los pecados cometidos, desde nuestro uso de razon; y de los cuales se enteraria todo el mundo.

Localidad. Los Robledos. Tuzigasta. Catamarca

10

Escuela Nacional N° 59

Nombre de la Directora que la remite. Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narra. Dolores de Colina

Edad de esta persona. 68 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. Otra de las narradoras es la mujer

Carmen Chanampa de 38 años más o menos

I.º A. g.)

Espíritus

Sobre este punto, en este lugar, la gente es eminentemente supersticiosa, pues es casi general la creencia principalmente entre las de baja esfera social, de que los espíritus vagan a menudo; que unas veces son visibles, y otras, en su mayoría solo dejan sentir su paso con múltiples manifestaciones. Por ejemplo oyen voces y ruidos que ignoran su procedencia, lo atribuyen a los espíritus, que andan por esos lugares y dicen que es de alguien que está por morir, cuando no es de alguno que vuelve del otro mundo.

- Al respecto cuenta la viuda Dolores de Colina, que habiendo fallecido su esposo hace algunos años, de vez en cuando siente bajo la cama en que murió, un quejido igual al que tuvo al tiempo de espirar, y que éste procede del espíritu de aquél, que siempre anda por su casa. Pues tiene la firme convicción de que esto es cierto.

- Otro caso refiere la mujer Carmen Chanampa. Dice que hace cinco ó seis años más o menos, (no recuerda la fecha exacta) el bien mató a un hijo suyo de 8 años de edad, que se encontraba jugando en la vía, en circunstancias que aquél (pasaba) venía.

Al poco tiempo después de este suceso, pasando una noche por el camino público oyo la voz de su hijo que salía de en medio de una chilca y le decía "Noamita déme tortillita". Entonces ella, al otro día temprano, buscó harina, hizo la tortilla y la puso en la chilca de referencia, en la creencia de que al pedirle de comería porque había muerto con hambre, y así este quedaría satisfecho. La greza que todos los años repite la operación. La citada mujer es ingenua y sencilla, y esta persuasión que realmente es el hijo quien la habló para pedirle tortilla.

Localidad. Los Robledos. Cincogasta Loja Catamarca

Escuela Nacional N° 59

Nombre de la Directora que la remite. Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narra. Cruz Silva

Edad de esta persona: 87 años

Si el Director sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. A lo referido por la narradora algo han agregado otras ancianas de la localidad.

I. A. g.) Duende - Diablo y Mikilo

1: Según la fantasía popular de este lugar, el Duende es un hombrecito de baja estatura y grueso, que siempre lleva puesto un sombrero de paja de grandes alas; y no se separa nunca de un palo que sostiene en las manos, siendo una de éstas de fierro y la otra de lana. Dicen que sale principalmente a la siesta en busca de chicos hiecaros y traviesos y que si los encuentra en la calle los lleva consigo. En nuestra infancia oíamos a diario los cuentos del duende referidos por los sirvientes y como es de suponer, por temor a éste, nos guardábamos de salir a jugar a esa hora.

Hace algunos años durante mi niñez, recuerdo se decía que el Duende, había llevado de la casa una noche mientras dormía, a una niña de 5 ó 6 seis años entonces y depositadola después dentro una acequia, por que no había sido bautizada. Esta noticia circulo rápidamente.

2: Al Diablo, Demonio o Bandiniga que según estas gentes es uno solo, lo representan en forma de hombre, negro retinto, con cola, que echa fuego por la boca, ojos, nariz y oídos, y que se hace invisible cuando lo desea. Dicen que éste toma las formas (que) de

pero negro gato negro principalmente, y que algunas veces se aparece así; y agregan que para evitarlo tienen que hacer la señal de la cruz o bien decir "Ine. Maria Guisima". Entonces al sentir estas palabras, da un reventón y desaparece --

Existía la creencia y aunque hoy no se la rija man. teniendo, se dice todavía sin embargo, de que en Semana Santa, el diablo anda suelto haciendo fechorías, porque como Dios está muerto entonces, no hay quien lo sujete. Este es otro motivo por el cual los niños permanecen en sus casas en esa fecha, mas que por obedecer a sus padres, por temor de verse llevados al infierno por aquel

3º Nikilo. Por referencias de la mujer Justina Cordoba, este es un animal ovro, del tamaño de un gato mas o menos y de aspecto algo semejante; pero con patas de gallina y que camina solo con dos, de las cuatro que tiene. Otra agrega, que generalmente le agrada vestirse con pollera de siete volados

En fin hay diversas opiniones fantásticas sobre su aspecto y todas distintas siendo la mas comun la primera; pero en suma todos tienen la misma creencia, de que no es mas que el diablo en estas formas que adapta a su capricho.

Dice la citada mujer que una vez el famoso Nikilo, lo corrió a uno de sus hijos en el campo; y cuenta otra que, hacia como sesenta años penetró en su casa una noche, llenándolos de espanto y lo corrieron echándole paladas de brasas.

Estas creencias solo subsisten, en la gente del pueblo. es decir el vulgo -

Fin

Localidad. Los Bolvedos. Pinosgasta. Catamarca
Escuela Nacional - N.º 59

Nombre de la Directora que la remite: Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narra: Casilda Villalba

Edad de esta persona. 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos: Este hecho se hizo memorable en Pinosgasta en el año 1879, pues llegó a conocimiento de todo el pueblo. La 2ª parte narrada por Santa Albarracín

I. A. g.)... Aparecidos

Historieta sobre la aparición de S. Francisco de las Lagas.

Refiere la mujer Casilda Villalba que en el año 1879, en un lugar llamado Arana, distante de esta Villa una legua más o menos, apareció un viejo barbudo sentado bajo un árbol. Un leñatero que llegó casualmente a aquel lugar, vio a este singular personaje y consternado ante esta aparición que consideraba del otro mundo, le preguntó quién era -- Soy San Francisco de las Lagas y deseo que me alumbrén, con listó aquel viejo con voz ronca y resaca -- Entonces el leñatero inmediatamente se retiró de allí, y voló a poner en conocimiento del hecho a cuantas personas encontraba a su paso.

Había que ver aquellas romerías. Pues gentes de todas clases, grandes y chicos, hombres y mujeres, concurrían a aquel lugar a ver al nuevo Santo, y no solamente los de esta Villa, sino también los de los Distritos vecinos, que se costaban exclusivamente a este objeto. Lo cierto es que todo el pueblo andaba tras del santo (lo he oído a varias personas que presenciaron el hecho) y no había otra preocupación en aquel entonces, que la de la tal aparición.

Se reunían a diario, bajo el árbol de la aparición, in-
finidad de personas, que acudían a hacer oración en
arrepentimiento de sus pecados y prendían centenarios
de velas cumpliendo los deseos del Santo que pidió lo
alumbraran. En fin hasta se improvisó un verda-
dero calvario.

Como los ánimos estaban exaltados por lo ocurrido, pues
no faltó quien abusando de la credulidad de esta gente,
quisiera divertirse a su costa.

Cuenta en tono jocoso, el anciano Santa Albarracín,
que, un día, estando reunidas en aquel lugar un
gran número de personas encontrándose él, entre
ellas; con disimulo dejó caer una pequeña estampa
que llevaba escondida debajo del brazo, y espero ver
qué efecto producía. Entonces, él mismo, en presen-
cia de otros, la levantó del suelo, fingiendo haber-
la encontrado y alzándola en alto, la mostró
a los demás; y hubo que ver la impresión que
recibieron. Pues fue una algarazara espantosa di-
cese; todos se disputaban por besar la imagen,
porque creían que San Francisco de las Lagas se
la había enviado del Cielo, y decían a una voz
"un milagro". Como es de suponer, esta noti-
cia circuló rápidamente por todo el pueblo consti-
tuyendo en aquel tiempo, el tema de conversacion
de la mayoría de los hogares.

Fin

Localidad - Tinogasta "Los Robledos" Catamarca.
 Escuela Nacional - N° 59
 Nombre de la Directora - María Luisa Sierra
 Nombre de la persona que la narró - Cruz Silva
 Edad de esta persona - 87 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si
 Otros datos: Existió el protagonista de esta historietita
 y viven aún personas que lo conocieron

1: A. h

Brujerías

En el "Cerro Blanco" que dista una legua más o menos de Tinogasta se encuentra una cueva profunda que se llama "La Salamanea", donde cuentan que había infinidad de brujas y que al tiznar la oración, raro era el valiente que se atreviera a pasar por allí, y agregar que altas horas de la noche se sentían músicas y cantos deliciosos.

Al respecto

cuenta la mujer Cruz Silva el siguiente episodio ocurrido a su abuelo llamado Anasio Córdoba conocido con el apodo "Jinas colla":
 Que viniendo un día a Tinogasta encontró un hombre montado en una mula blanca que al verlo le dijo: "Hola amigo quiere que le enseñe a tocar la trompa. -? el Jinas colla por cierto aceptó gustoso el ofrecimiento de este personaje - llamado Maicasaber (y que según ellos era el diablo) y éste con suma maestría empezó a tocar la trompa para probar su habilidad - Entusiasmado por esto el Jinas colla se dejó conducir por Maicasaber a la lomita blanca y dando una fuerte patada en una piedra abrióse la tierra al instante, dejando ver un magnifico palacio subterráneo donde había mesas regiamente arregladas, flores, músicas y mujeres

Extático no se atrevía a penetrar en el lujoso palacio pero Maicasaber se animó diciéndole que nada temiera y si algo le ocurría que exclamara "Ere diablo" palabras que le librarían de cualquier mal.

Momentos después sentado a la mesa y sin saber lo que pasaba a su alrededor se fijó con horror que un terrible vibración se le envolvía en el cuerpo y le ponía en la boca la suya, con el objeto de transmitirle por "encantamiento" el arte musical. Pero él pudo librarse de este animal y daños que pudo hacerle, con la frase enseñada por Naisasaber - "Éve diablo" que le salvaba de todo.

Una vez que el "linas colla" salió del palacio tocaba admirablemente la tromba y con el sentimiento natural de nuestra música criolla - tanto que a una de sus piezas le llamaron pomposamente "El llanto de la vida" y otras el trote del burro - El trote del guanaco, etc. Todo esto ha sido referido por la nieta que existe aún, y contado con la elocuencia y sencillez de una persona creyente, y orgullosa de que su abuelo tuviera relaciones con el diablo y las brujas.

Localidad - Emogasta - "Los Robledos" Catamarca
Escuela N° 59

Nombre de la Directora - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Rosa Lacaba de Acosta

Edad de esta persona - 49 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

Otros datos: Es muy conocido en la localidad este sistema de curación -

1° A. I)

Curanderismo

- Curación por secreto -

La casi totalidad de la gente de esta población, entiende de curanderismo ejerciéndolo algunas como profesión y hay gente que tiene tal fe en ellas que las prefieren al médico.

También existen otras que curan por secreto pero en menor cantidad: esta curación consiste en decir ciertas palabras o ceremonias aún sin tocar al enfermo y sin verlo y el efecto es casi inmediato - Pero para ello es necesario no decir a nadie lo que se dice o hace y conservar el misterio para las demás personas, porque de lo contrario la curación no produciría efecto.

Respecto a lo último refiere la mujer Rosa Lacaba de Acosta el siguiente caso: Dice que hace algunos años, estando desesperada con dolor de muelas, y habiéndose hecho cuanto le indicaron para aliviar este atroz dolor sin conseguirlo; se fue a casa de uno de esos curanderos para que pusiera remedio a su mal por medio del secreto - Una vez en su presencia le preguntó cuál muela le dolía sin haberle examinado la cara; y cuando recibió la respuesta, tomó un machete del suelo y se encaminó hacia la viga de la casa, mientras ella quedó esperando el resultado en el mismo lugar en que se encontraba. Al cabo de un rato volvió y le dijo que su mal estaba curado, que sufriría una sola noche dolores intensos, mayores que los que tuvo hasta entonces, pero que en lo sucesivo no la molestaría más - Añade la narradora que efectivamente así fue, porque el dolor de muelas desapareció co-

- como por encanto, después de haber sufrido los terribles dolores en la noche indicada.

Ella ignora lo que aquel hombre hizo en la viña.

Una señora contó un caso análogo al anterior ocurrido hace pocos días: Dice que un señor que vive en Tiambala distante de esta Villa 12 leguas, encontrándose también con dolor de muelas, mal que venia padeciendo desde algún tiempo sin mejora, una noche habiéndole atacado con más fuerza, en el colmo de la desesperación, mandó un peon para que inmediatamente llevara un curandero que vive en esta Villa conocido de todos (y que lo hace por secreto). El enviado llegó de noche a la casa de aquel le manifestó el objeto que lo llevaba, diciéndole que en seguida se busiera en marcha porque el patron estaba loco de dolor de muelas y no podía esperar. El citado curandero le dijo que no habia apuro, porque sin necesidad de ir allá, curaria el enfermo a la distancia, y que se acostara a dormir tranquilo y que al dia siguiente se marchara a la hora que quisiera, porque el remedio estaba hecho. El peon así lo hizo y volvió a Tiambala solo. Enterado el patron de lo ocurrido, quedóse asombrado de la exactitud con que ocurrieron las cosas y de encontrarse sano.

En fin varias personas que conocen el hecho no se explican la rara coincidencia, porque agregan que no es este el primer caso. Se cuentan prodigios de esta clase de curaciones.

Curanderismo -
Continuación

Testes - (verrugas) - Para curarles se procede de la manera siguiente: se cuenta el número de testes que tenga la persona atacada pudiendo hacerlo ella misma o cualquier otra; se toman tantos granos de maiz cuántos sean aquellos, así si son 4 testes, 4 granos de maiz, y se los ata en un pedacito de trapo. Una vez hecho esto la enferma debe ir por una calle en cruz, y en medio de ella sin mirar, tira para atrás por sobre el hombro el pedacito de maiz, debiendo rezar un credo mientras efectúa la operación.

Al cabo de algunos días habrán desaparecido los testes, pero si se faltó alguno de estos preceptos no hará efecto la curación.

Habiéndose encontrado una amiga con las manos llenas de testes y después de haber recorrido los médicos sin resultado alguno, decidió al fin aunque sin fe hacer el remedio indicado por una curandera, por una rara coincidencia de las que ocurren algunas veces desaparecieron los testes. Ella atribuye a esta curación. No he presenciado el caso.

También se cura aplicando la panza de un sapo vivo sobre ellos. Agallones (Paperas) Estos se curan de la manera siguiente: En un poco de ceniza tibia se aplica la mano. Si los agallones los tiene al lado derecho se pone la mano derecha y si son del izquierdo la que comesponde a este lado.

Una vez que haya quedado estambada, se corta este rastro con un chivillo en todas formas y direcciones pretendiendo así destruir efectivamente los agallones; mientras se efectúa esta operación se reza un credo. Esto debe repetirse tres días seguidos y estar en ayunas.

Al cabo de algunos días quedarán disueltos.

Este remedio es el que acostumbra la gente pobre, y al que tienen fe ciega.

También acostumbra a darse fricciones en la parte que se encuen

los agaltones, con cebo con sal y ceniza de palma bendita entibiándose antes. Después de esta curación se ata con un pañuelo negro de seda preservarse del frío.

Se curan también con secreto en la forma ya indicada.

Asma - Para curar esta enfermedad se come carne de gato negro pero no de la casa y ablicarse la piel del mismo animal recién muerto en el pecho.

Orzuelos - Para curarse hay que saludar al mortero muy de mañana durante tres días y no volver la cabeza una vez que se retira de aquel también colocar sobre el orzuelo una pasa de uva, frita en aceite.

Ojere - Se cura el aire de los ojos, colocando al rededor de ellos puntos partidos por la mitad a lo largo adheriéndolos mojados con saliva; o bien con puchos de cigano aplicados en igual forma que los borotés.

Dentición - Cuando comienza la dentición de los niños para que esta sea fácil y no se enfermen se les pone al cuello á manera de collar un colmillo de perro sujeta con un hilo.

Dolor de cabeza - Se aplica en la frente un huevo asado con vinagre.

Cancha (Tira) - El sudor del hacha que se obtiene quemando trapos sobre la parte del metal, se aplica en la cancha con una pluma hasta que esta quede negra.

Ojere - Se cura los niños del aire, dándoles á beber una cucharadita de ceniza de pluma de avestruz mezclada con agua.

Dolor de huesos. Es bueno darse pisadas de agua hervida con fanilla y atarse hilos colorados en los pies.

Resfrios - Se cura poniéndose cebo en la planta de los pies y acercándolos al fuego para que se derrita, y si el resfriado es muy fuerte se dan fricciones en todo el cuerpo con grasa de gallina.

Piatica - Escribir en la cintura del enfermo con tinta hasta cerrar en el estómago la siguiente inscripción Jesús, José y María.

Localidad - Emogasta - Los Robledos - Catamarca

Escuela - N° 59

Nombre de la Directora - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Virginia Carrizo

Edad de esta persona - 82 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - Juego preferido por las ancianas -

1.º B. &

Juegos

La básica

- 1.º Pueden jugar de 3 a cualquier número mayor de jugadores.
- 2.º Los jugadores deben sacar cartas por el valor que convergen.
- 3.º El propósito del juego es obtener 18 tantos. El primero que lo consigue ha ganado el partido.
- 4.º Se distribuye el naipe dando tres cartas a cada jugador. El valor de las cartas en las blancas, es el que llevan escrito, las negras valen todas 10 puntos.
- 5.º En 3 cartas de un mismo valor se ha hecho un baigoté y obteniéndose 9 tantos; si el baigoté fuera de siete, se gana 18 tantos o el partido. Si varios de los jugadores hubieren sacado baigoté, el baigoté que suma menos puntos, es el válido, como sería el de ases. Cuando se ha hecho baigoté hay que dar de nuevo las cartas.
- 6.º Si repartidas las 3 cartas, los valores de estas no pasan de 9, se ha hecho el juego "básiga", con el que se gana 2 tantos. Si varios de los jugadores hubieren tenido básiga, gana la de menor valor; entonces se piden cartas, comenzando por el jugador que es mano; se piden cartas con el propósito: de que los valores de estas den 31, con lo que se obtiene 3 tantos; si pasan de estos puntos, se dice, que se pasó y se pierde un tanto (-1-); si varios hubieran hecho 31) tiene más derecho el jugador mano. - Si al pedir cartas

se hubieren obtenido 4 cartas de un mismo valor, (siempre que el valor de todas no pasen de 31) se ha hecho con ellas el juego "cuatro cosas" y gana el partido.

El siete de oro y siete de copa, son denominados comodines; es decir que pueden tener el valor que el jugador quiera asignarles. Cuando son muchos los jugadores, se establecen hasta los 4 siete como comodines. Con los comodines, se hacen más factibles los juegos de la "bariga" "barigotes" y "cuatro cosas".

Cuando se inicia el juego y se obtiene bariga, si esta es de una misma pinta, se llama de "un color" y se gana 8 tantos; en cuyo caso, el jugador puede pedir cartas buscando ganar por cada pinta 1 tanto; por 31, 3 tantos y hasta que la fortuna lo favorezca haciéndole ganar el partido con las "cuatro cosas". Se llama "bariga pintada", si solo se obtiene 2 cartas de una misma pinta y un comodín de pinta diferente, al que para este caso, puede el jugador, no solo cambiarle el valor, si no también la pinta; pero esta bariga vale solo 7 puntos, y queda sin valor si otro tuviere la de "un color".

Al iniciarse el juego, cada jugador apuesta 2 tantos: todos los tantos, constituyen el Pozo, que se lo gana el que 1º hubiere hecho los 18 tantos.

Para dar mayor atractivo al juego, los jugadores convienen en apostar, uno o más tantos, a la carta mayor, de cualquiera de las pintas que se eligiera de antemano y que se haya obtenido al dar las 3 primeras cartas de cada mano.

Si al comenzar cada mano los jugadores no hubiesen hecho bariga o barigote; cualquiera de ellos, tiene derecho a exigir que se pasen; lo que puede hacerse de 1, o de las 3 cartas. Si en la nueva distribución de las 3 cartas, tampoco hubieren juegos, el pase es ya voluntario y cualquiera de los jugadores puede evitar el paso pidiendo cartas.

Fin

(1) Nota Si al pedir cartas, habiendo sacado "bariga" se basa del valor de 31, no solo se pierde 1 tanto, si no también los 2 tantos de la bariga.

Localidad - "Los Robledos" Tinogasta, Catamarca

Escuela Nacional N° 59

Nombre de la Directora que la remite - No-aria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narra - Ninguna - Si, el juego

Edad de esta persona - -

Si el maestro sabe que la conocen otras personas -

Otros datos - La biscembra o brisca es popularmente conocida en la localidad y en la mayoría de los hogares se acostumbra aún, jugarla a diario - La suscrita conoce bien este juego

I. B. G.)

Juego popular

Naipe

La biscembra o brisca de 5

Se juega a la brisca con naipe de cuarenta cartas y el valor de ellas en este juego es como sigue: as, once tantos; tres, diez; rey, cuatro; caballo, tres y sota dos.

Las restantes llamadas cartas blancas, no tienen otro valor que el que indica según el número; y el que se le se tendrá en cuenta para los efectos de ganar la baza entre ellas - Así el cuatro, ganará al dos, el cinco al cuatro etc - pero todas estas cartas serán ganadas por la sota, caballo, rey, tres y as, dentro del mismo palo.

Para jugar se procede de la manera siguiente:

El que da, que generalmente es elegido por suerte con el mismo naipe, baraja bien las cartas y después las coloca sobre la mesa para que corte el jugador que está a la izquierda -

Una vez juntos los dos montones que resultan de cortar, se comienza a dar éstas por la derecha, bien de

una en una o de cines en cines, pero siempre de en-
cima. Luego se extiende sobre la mesa de juego una
carta de modo que quede al descubierto su palo y
numero, que servira de triunfo, y sobre ella se colocan
las restantes.

Se empieza a jugar; debiendo hacerlo en primer termino
no el jugador que se encuentra a la derecha del que da
las cartas; despues echara el que le sigue y asi suce-
sivamente hasta que hayan jugado todos. Ganara
la baza; el jugador que dentro del mismo palo, ha
ya echado la carta de mas valor; el que juegue
un triunfo en cualquiera cuando los demas jugadores
han echado cartas de otros palos, aunque fueran
ases y treses; y el que siendo mano (al que corresponde
jugar primero) tira una carta cualquiera, y los demas
juegan de distintos palos, aun en el caso de que sean
de mayor valor. No hay obligacion de echar cartas
del mismo palo.

Despues de levantar cada baza, los jugadores, robaran
o tomaran por turno dando principio el ganador, conser-
vando de esta manera, siempre sus cines cartas.
En cada jugada echara carta primero, el que haya
ganado la baza anterior.

El juego se dara por terminado, cuando los jugadores
hayan concluido de echar sus cartas. Entonces cada
uno procede al recuento de sus puntos y habra ganado
el que tenga mayor numero; contando unicamente el
as, tres, rey, caballo, y sota segun el valor ya indicado.
La biscañra se puede jugar entre dos, tres y cuatro
personas. En este ultimo caso se juega generalmente
entre companeros que procuran ayudarse mutua-
mente en sus respectivas jugadas; para esto lo
mas corriente es que tengan sus señas convenidas

a fin de darse a entender que tienen triunfos y cartas altas.

Estas señas por lo general consisten en mover la cabeza, quiniar los ojos y sacar la punta de la lengua, habiendo ser cambiadas al antojo de los jugadores.

En esta misma forma se juega la brisca (o bis, canbra) de tres cartas.

Fin

Verdad. Los Pollos. Tingoquia. Catamarca

Escuela Nacional N° 59

Nombre de la Directora remitente: Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narra - una de las

Edad de esta persona - 4 años

Si el Director sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - La muchacha conoce además el juego.

I. B. 3

Juego infantil

C¹ La rana

Este juego se hace entre dos niñas. Se colocan en cuclillas tomadas de las manos y sostienen el siguiente diálogo:

Rana 1: Comadre rana

2: ¿Qui se le ofrece?

Un vaso de agua

¿Para quien?

Para mi compadre

Cuando ha venido

Noche

¿Qui le ha traído?

Un vestido

¿De qui es?

Verde limón

¿Y qui le ha dicho?

Qui bailamos

¿Qui cosa?

El quiquiricol

Entonces siempre tomadas de las manos, saltan en la posición en que se encuentran, diciendo: quiquiricol, quiquiricol etc.

Esto se repite cuantas veces lo desean las jugadoras.

Fin.

Localidad - Los Robledos. Cinosgasta

Escuela Nacional. N° 59

Nombre de la Directora - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narró - Irma Robria

Edad de esta persona - 15 años

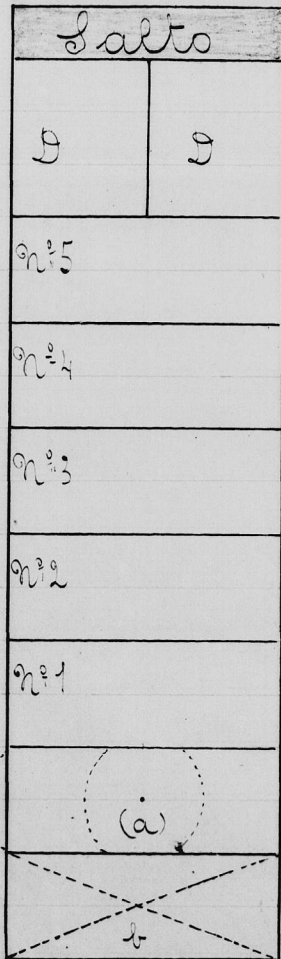
Si el Director sabe que conoce otras personas - Si

Otros datos -

I-B.4)

Juego infantil

C2 El tejo



Pueden ser dos o mas los jugadores.

Se empieza el juego poniendo el tejo (una piedra chata o un pedacito de madera) en medio del primer cuadro (a)

El jugador saltando en un pie debe hacer correr con este el tejo desde (a) al cuadro N°1; desde allí al 2, luego al tres etc...

Al llegar al decimo que está indicado con la letra D, tiene derecho a descansar.

es decir pararse con los dos pies, lo que no puede hacer en ningún otro cuadro porque pierde el juego. Desde allí debe de un solo golpe hacer salir el tejo

por el salto fuera de los cuadros y luego continuar saltando siempre

en un pie y sin pisar el salto para hacer correr el tejo otra vez al descanso y de éste a los cuadros numerados

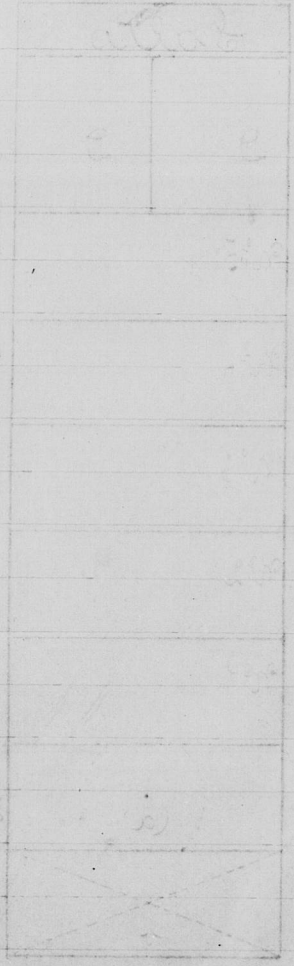
hasta hacerlo salir por el cuadro (a) hasta b

Se pierde un juego por las siguientes causas:

porque un jugador pise cualquier raya de las que forman los cuadros o la parte del salto

que debe pararse siempre de un solo golpe;
porque el jugador esconde de pie o asiente el que
tiene levantado; porque el tije queda sobre
una raya cualquiera o en el salto; o porque
salga por los lados o por orejas; y por parar
se en el hueso después de haber hecho salir
el tije por salto o al trazo de vuelta.
Cuando un jugador pierde el partido por cual-
quiera de estas causas, no puede empezar otro
hasta que uno de sus compañeros lo gane.

Fin



Localidad - Los Pobledos - Cinsgasta
Escuela Nacional N.º 59

Nombre de la Directora - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narra - Irma Robira

Edad de esta persona - 15 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - Juego predilecto de los niños

I-B. (3)

Juego infantil

(3)

El lobo

Este juego se hace entre varios niños colocados en rueda que desempeñan el papel de corderitos y uno en el medio de lobito.

Este último está echado en el suelo durmiendo.

Los corderitos tomados de las manos dan vueltas alrededor de aquel cantando lo que sigue:

Qué lindo es pasar por aquí cuando el lobo está durmiendo (se repite lo mismo). De pronto el lobito se despierta y hace como que afila un cuchillo en el suelo. Los corderitos entonces dejan de cantar y se paran para preguntar al lobito, todos a una - ¿Qué estás haciendo lobito? -

El lobito, contesta: afilando un cuchillito.

Los corderitos: ¿Para qué? - El lobito: Para matar un corderito.

Los corderitos: ¿Quié te ha hecho? El lobito: Me ha robado la azuquitar y la yerbita - Los corderitos gritando y echando a correr al mismo tiempo le dicen: ¡me alegro! ¡me alegro!

Entonces el lobito furioso, corre tras los corderitos hasta que logra tomar alguno, que será el lobito del nuevo juego -

Fin

Localidad - Guioasta - Los Robledos - Catamarca -

Escuela N° 59

Nombre de la Directora que la remite - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Yma Kovira

Edad de esta persona - 15 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos: juego muy acostumbrado entre los niños de esta población

1.º B. b)

Juego infantil

C 4

- del Pimpina -

Pimpin sararin

Cuchillito y marfil

Manda el agua redonda

Que esconda este pie

Bras la puerta

De San Miguel

Armen y papel

Mariguila la fonda

Que rasque y esconda

Este pie

Descripción

Se forma una rueda de un número cualquiera de niños todos sentados con las piernas estiradas. Uno de ellos lleva el juego y comienza señalando uno de sus pies el derecho por ejemplo al mismo tiempo que da la primera palabra Pimpina. Inseguida toca el pie del compañero inmediato dando la 2.ª palabra sararin, luego el pie que le sigue y así se continúa dando la vuelta con todos los jugadores hasta llegar a la palabra Pie; entonces este debe esconderlo.

Esta operación se repite hasta que quede uno solo de los jugadores con un pie extendido. Este es el que pierde y se le impone el siguiente castigo: Preguntándole que quiere malar (pisar) contesta: maíz por ejemplo. Entonces lo mandan

la punta del pie se le hace golpear el suelo con el talón
diciéndole a cada golpe: muela maiz, muela maiz, etc
Esta operación puede repetirse cuantas veces se desee, cam-
biando de material.

Localidad - Finco-gaita "Los Robledos"

Escuela Nacional - N° 59

Nombre de la Directora - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narró - Señor Morales

Edad de esta persona - 20 años

Si el Director sabe que la conocen otras personas: Si

Otros datos - Juego muy acostumbrado entre los niños de la escuela. y conocido de la comunidad

III. A. c) Canción infantil con juego

5) El cazador

- Muy buen día mi señoría
mata un tiro liro lay
- Que quería mi señoría
mata un tiro liro lay
- Yo quisiera una de sus hijas
mata un tiro liro lay
- A cual de ellas quiere Ud.
mata un tiro liro lay
- Pues quisiera a Rosita
mata un tiro liro lay
- Que oficio le pondremos
mata un tiro liro lay
- Le pondremos de cocinera
mata un tiro liro lay
- Ese oficio no le agrada
mata un tiro liro lay
- Le pondremos de costurera
mata un tiro liro lay
- Ese oficio si le agrada
mata un tiro liro lay
- Hagamos la fiesta juntas
con un gorró colorao

Hagamos la fiesta juntas
mata un tiro lizo lay et....

Explicación del juego

Se forman en una fila varias niñas tomadas de las manos, colocándose en el medio la más grande que hará el papel de madre. Frente a estas, a una distancia de 4 o 5 metros se encuentran otras dos. Comienza el juego aproximándose estas últimas al lugar donde se encuentran aquellas mientras cantan en la forma arriba indicada; y luego vuelven a sus respectivos lugares, quedando paradas. Entonces las primeras o sean las que estaban paradas, responden en la misma forma, y así continúan ambas filas acercándose por turno las unas a las otras y siempre cantando; y cuando llegan a la parte que dice "que afís le pondremos", si le agrada el trociento, acepta, y si no, vuelven a ofrecerle otros hasta que satisfaga a la interesada.

Una vez sacada la primera niña, continúan solicitando las demás de igual manera y cuando han terminado con la última, se toman de las manos todas, hacen una rueda y dan vueltas saltando y cantando:

"Hagamos la fiesta juntas
con un poco coloras

Hagamos la fiesta juntas
mata un tiro lizo lay"

Esto se repite cuantas veces lo deseen

Fin

Localidad. Los Bobados - Vinogaita - Catamarca
 Nombre de la narradora. Maria Luisa Sierra
 Escuela Nacional - N° 59

Nombre de la persona que la narra: Inés de Guis
 Edad de esta persona: 56 años

Si el Director sabe que la conocen otras personas. Si
 Otros datos: -

I. B. P.)

Juego de sociedad

6 El Barquito.

Se colocan varios jugadores sentados formando un círculo. Entre ellos se elige uno que lleva el nombre de cabeza y es el que hace jugar. Este escribe una letra del alfabeto por ejemplo e y tira un pañuelo a uno de los jugadores diciendo: va un barquito cargado de e... El jugador inmediatamente debe contestar nombrando una palabra que empiece con esta letra, y en el caso de que no lo hubiera así se equivoca y da la prenda.

Se sigue jugando en esta forma hasta que todos hayan dado prenda y después se dan penitencias para hacer el rescate de ellas.

Una de las penitencias puede ser esta por ejemplo: Que diga por tres veces poniéndose con esguetería y elegancia y manos en cadera "Con este cuerpo y este talle no envidio ni que se me vaya a nadie".

Otra a bajar la vela. Para esto se coloca a la penitenciada afirmada a la muralla y de pie con los brazos abiertos y la cabeza inmóvil. Entonces se le pasa rápidamente por

cerca de la cara, una vela encendida a
la que esta tiene que apagar.

Si consigue su objeto, sale de la hermita
ria, caso contrario tendrá que someterse
a otras. Por el estilo se dan todas las
que se desee.

Localidad - Tingasta "Los Roblidos" Catamarca
Escuela N.º 59

Nombre de la Directora que la remite - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Leopoldo Lynch

Edad de esta persona - 49 años

Si el maestro sabe que la concierne otras personas - Si

Otros datos: Hecho histórico - hoy la población de Medaniño se encuentra cimentada nuevamente

11-a) Tradiciones Populares

c) Volcan de barro "Ruinas de Medaniño"

El 29 de Enero del año 1884 ocurrió este fenómeno que destruyó la población de Medaniño.

Después de una larga sequía se produce una lluvia torrencial, el agua sigue entonces la pendiente en forma ya de torrente arrasando a su paso, piedras, beñascos, árboles y tierra gredosa que sirve de amalgama a todo aquel alud que rueda por el llano con ímpetu de turbión.

El ruido que produce la rápida corriente, las piedras chocándose unas con otras, el eco repetido en las concavidades de la montaña, todo forma un confuso rumor de catastrófe que imbuere y que amedrenta. Bestias y seres humanos se sienten sobrecogidos; inhales bánico y en el atolondramiento, estos últimos no atinan a tomar otra determinación que abandonando hogares y todos sus bienes, huir, huir siempre, llevando a hombro o en brazos los pequeños hijos y deudos que se hallan impedidos de seguirlos en su loca y frenética carrera. Detrás se siente siempre el ensordecedor rugido de la enorme ola cenogosa que rueda en la llanura. Arrasa cercos, sepulta mieses, envuelve arboledas, las troncha, desarraiga y las incorpora a su masa. Los pobres edificios campesinos le ofrecen menos resistencia; pero ya ha llegado a la amplitud del Valle.

En volumen se expande; su fuerza disminuye al extenderse en

La lluvia atardece y termina con la placidez de la ola que tranquila después del temporal llega a la desierta playa, cual si fuera allí para descansar de su reciente e insensato batallar.

El campo hollado por su paso está allí. Es una extensión enorme cubierta de gruda blanda y bermeja.

No existe ya nada de lo que la mano del hombre había creado - solo se destacan de trecho en trecho, los restos de algún corpulento cañan o cigarro, caídos en la contienda como muertos esparcidos en mortífera batalla.

Cientos familias han quedado sin hogar y sin bienes. Vagan por los campos o se acilan en los pueblos vecinos y ni el tañido de la campana no los puede congregar.

De la vieja capilla no quedan sino algunos restos informes, ruinas que aún el tiempo respeta para atestiguar lo enorme de la catástrofe.

El pueblo todo del Medaniño fue completamente destruido y sus restos sepultados en el barro; pero el labriego es resignado y temeroso del agua es su primordial elemento y él no le ha sido arrebatado. Hoy viven sus habitantes tranquilos y contentos en medio de sus acostumbradas faenas agrícolas y pastoriles sin inquietarse ni recordar siquiera el funesto suceso de ahora.

Localidad. Tinogasta "Los Robledos" Pcia Catamarca
Escuela N° 59

Nombre de la Directora - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narra - Elisa Vallejo

Edad de esta persona - 61 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos -

11. d)

Suento

La sapita

Había una vez un viejo y una vieja que tenían tres hijos, llamados Juan, Pedro y Ladeo. Vivían en una pobreza tan grande que no tenían ni siquiera con qué satisfacer las necesidades más apremiantes. En vista de esta situación y deseando salir en busca de fortuna el hijo mayor o sea Juan, dijo un día a sus padres: "mi padre y mi madre echenme la bendición que me voy a rodar tierra". Los pobres viejos con sentimiento consintieron en su ida, dieronle la bendición y aquel emprendió el viaje afie por carecer de recursos para hacerlo en otra forma.

Después de mucho caminar de improviso se encontró con dos caminos en cruz. - Uno ancho, hermoso, lleno de flores y el otro angosto y escabroso. Vacilante y sin saber por cuál decidirse, preguntó a un viejito que encontró casualmente en ese lugar: cual de estos dos caminos sería el mejor a lo que el viejito le respondió que el angosto. Pero este en lugar de seguir el consejo del anciano tomó por el ancho que le pareció más fácil. Mientras tanto los padres no tuvieron noticias de él, ni supieron que fue de su vida. Viendo la desesperación de estos, el hijo segundo resolvió ir en busca de su hermano; pidió la bendición, tomó el mismo camino y como aquel encontró el anciano, hizo la misma pregunta y como Juan tomó el camino fácil y hermoso, desoyendo el consejo del anciano. De este tampoco se tuvieron noticias.

Entonces la desesperación de los padres fue mayor, y a fuerza de mucho pedir consintieron al "schúles" o sea el menor que fuera en busca de sus dos hermanos, prometiéndoles no hacer como aquellos. Con la bendición de éstos, salió de viaje tomando el mismo rumbo que sus hermanos hasta llegar a los dos caminos en cruz; allí encontró dicho vigito, hizo la misma pregunta que aquellos; pero este en lugar de seguir el camino ancho como sus hermanos fue por el angosto conforme le indicara el anciano.

Después de mucho andar y al anochechar rendido de fatiga, de hambre, de frío y sed y cuando desesperaba encontrar algún refugio donde guarecerse, de pronto percibió a lo lejos una luz.

Recobrando fuerzas con esto se dirigió hacia el lugar donde provenía la luz y llegó por fin a una casa solitaria de hermoso aspecto. Viendo las puertas abiertas penetró en ella, y cuál no fue su sorpresa al encontrar una mesa esplendidamente puesta. Había manjares de los más exquisitos, vinos, dulces, etc en fin todo lo que se puede desear.

1
Sin pérdida de tiempo y sintiendo hambre, se sentó y empezó a servirse de cuanto había en ella. Una vez que terminó de comer, se le presentó un animal horrible que le habló y le dijo: si quería quedarse a dormir que tenía una cama en el cuarto siguiente. Este aceptó el ofrecimiento apesar del miedo que le inspiraba la fiera. Fió al lugar indicado y de sorpresa, en sorpresa se encontró con una alcoba de gran lujo. El lecho era blanco como la nieve y del techo pendían doradas cortinas, en un precioso tocador había frascos, chucherías y cuanto pudiera desear una reina. En fin todo era magnifico en aquella casa.

Mientras se acostaba sintió un melodioso canto con voz de mujer que parecía bajado del cielo, y sin saber de donde provenía, quedó prendado de la que cantaba así.

Al siguiente día al amanecer se presentó la fiera a ponerse a sus órdenes. Bades conservando aún la impresion del melodioso canto, y desoso de saber cuánto antes quien era la autora, le preguntó

a aquella, agregando que juró casarse con ella. La fiera prometió presentarle pronto, diciendo que le obligaría a cumplir su juramento, aún en el caso que desistiera de su propósito después de conocerla. Desapareció y luego volvió seguida de una sapita que colocandola delante del joven le dijo: "aquí tiene la niña del encanto y la que será su esposa". No tuvo más remedio que aceptarla, para poder salir de allí con vida, pues la fiera le amenazaba de muerte en caso contrario.

La ceremonia debía verificarse en casa de los padres de Bades, para esto tenía que llevar la sapa en su compañía. Para trasladarla aconsejó la fiera se la colgara en una rama tirada por una yunta de bueyes, y así hicieron el viaje.

Llegaron por fin.

Los padres de Bades al verlo sintieron como es natural gran alegría al tenerlo nuevamente, al hijo que creían perdido, pero al mismo tiempo sufrieron una gran decepción al ver que la que traía para hacer su esposa era una sapa. Al fin tuvieron que conformarse.

Invitados las relaciones para breves el casamiento y una vez reunidos todos, la sapa pidió de bañarse antes. Accedieron a su pedido y cuando fueron a buscarla para la ceremonia, cuál no sería la sorpresa de todos al encontrar en lugar de la sapa una hermosa niña como nunca vista, regiamente vestida, llena de valiosas joyas y rodeado de numerosas doncellas. Se casó, hicieron una gran fiesta.

La niña estaba encantada y era inmensamente rica y con el matrimonio se deshizo el encanto. Como era sapa nadie quiso casarse con ella pero al fin hubo uno que aunque a pesar suyo lo hizo y el encanto desapareció.

Escuela Nacional N° 59

Localidad: Los Pobledos - Vinogasta - Catamarca

Nombre de la Directora remitente: Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró: Waldina Fonteno

Edad de esta persona: 47 años

Si el Director sabe que la conocen otras personas: Si

Otros datos: Además de la narradora varias otras personas suministraron estos datos

II. e)

Refranes

- 1 El que to de la guanaca engordar para morir flaca.
- 2 Así, así como caldito sin aji -
- 3 Tan decente como el burro y don Vicente.
- 4 Te vas y me dejas talón de oveja
- 5 Cada uno tiene su manera de apiarse.
- 6 A cada chanchito le llega su San Martín.
- 7 Corazón ladino, lengua no ayuda.
- 8 Cada oveja con su pareja
- 9 Así nomás sin pelar como tiento del telar.
- 10 ¡Ay, pero juay como mi nepo no hay!
- 11 Talvez dirá nomás
- 12 Tan refranuda y tan desnuda.
- 13 Te quiero más que a mis zapatos viejos.
- 14 El miércoles de ceniza, el cura sin camisa
- 15 Se va como lintá y chuse.
- 16 Topa con toparia se juntan.
- 17 Así nomás hay saber ser, la uva con el moscatel
- 18 Echen vino y echen borra, soy más gaucha que una zorra.
- 19 Si se li ha hecho, que no se li haga.
- 20 Behelé vino a la asta a la moda de Vinogasta.
- 21 La cabra al monte hay tirar.
- 22 Lo que no merezco no lo agradezco.

- 23 Sobre levado mojado.
24 Se enoja por que yo venso se es gurbó que tempo
25 Si se lleva el ponchito de pinelo la fresada.
26 Así dicen los blanises que papando son dueños de ine.
27 Así se li ha hecho que la tal vna es de afueho.
28 Mas vale solo que mal acompañado
29 Para mal casada, bien quedada.
30 Cada vieja alaba su madeja.
31 El que nacio medio, nunca hay ser real
32 Las viboras por el olor se juntan
33 Se enojas por esta suerte se es el gurbó de querete
34 No falta un roto para un dereseido.
35 Abeso le tengo al fraseo cuando lo veo vacio.
36 Qui me importa que no me quieran, quien me que-
37 ra no hay faltan..
38 Absolito del bordito quereme que soy solito.
39 Cortando el hilo se hay ir, pero de mi no se hay reir.
40 Me gusta el haqo pero no me haqo..
41 Penas de sobresalta que hara mi negro en el folto.
42 Las malas compañías arrastran a volar.
43 Si por pobre me desprecian digo que tienen razon
44 A la vejez viruela.
45 El que fue buen vino es buen vinagre.
46 Casarse no es nada, la olita es la condenada.
47 Son las nueve y las visitas no se mueven
48 Color de ojitos de perdiz, que nunca lo veris
49 Cada cual tira brazas pa su asao.
50 A Dios rogando y con el mazo dando.
51 Porros viejos hasta tierno.
52 El que se viste de mal panu, dos veces se viste al año.
53 Así así como un vellon de lana y un almu de aji.
54 Hijo de tigre, orejito hay ser.
55 Lo que se usa no se escusa y lo que es moda no
incomoda..

Localidad: Los Robledos. Vinogasta Sra de Catamarca
Escuela Nacional N° 59

Nombre de la Directora que la remite: María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narra: Ana de Carrizosa

Si el Director sabe que la conocen otras personas: Si

Otros datos: Elisa Morales de Morales y otras más
suministraron estos aparte de conocer algunos la
suercita por oídos preuentemente.

II. e)

Refranes

Continuación

- 56 A buen tiempo después de las Candelarias con sus
velas negras.
- 57 Comedido de Guacama, atrevido de Santa Cruz.
- 58 La cuña hara ser cuña har ser del mismo palo.
- 59 Cuando la cosa no tiene remedio remediado está.
- 60 Mas vale un dichoso a burro que un desgraçioso caballo.
- 61 Torro corrido sabe el portillo
- 62 Se juntó el río con el estero.
- 63 Se van los toros, vanonos todos.
- 64 A buen monte por leña
- 65 No hay hediondo que se huelva.
- 66 Lo poco espanta y lo mucho amansa.
- 67 Burro viejo no da paso.
- 68 Menos bullo más claridad
- 69 Más es el ruido que las nueces.
- 70 De tal palo tal astilla.
- 71 Son las diez y las vititas siempre en pie
- 72 Flor en el hecho tonto al derecho.
- 73 El que se viste con lo ajeno en la calle lo desnudan.
- 74 Dejare el mundo antes que el mundo me deje ami.
- 75 Ayúdale y te ayudare.
- 76 El que se va sin que lo echen vuelve sin que lo llamen.

77. Miren que dos el catarro y la tos
78. Secretos de dos no agradan a Dios.
79. Si te he visto no me acuerdo
80. Antes que te caes mira lo que haces
81. Los golpes enseñan a vivir.
82. Anda arrastando el poncho a ver quien se lo pisa.
83. El que quiera celeste que le cueste.
84. El que tienda tiene que la atiende sino que la venda
85. Bien esta San Pedro en Roma aunque no coma.
86. Como el molde: tan grande, otro mejor y de hablar.
87. Come el espantajo y se anda espantando.
88. No tanto ni tan poco.
89. Mientras los gatos pelean los ratones hacen funciones
90. El que mucho abarca poco aprieta.
91. Del dicho al hecho hay largo trecho.
92. Quien a volas se rie de sus mirañas se acuerda.
93. El buey gordo bebe agua turbia.
94. Al perro flaco no le faltan garrapatas.
95. Todos han de ser capillas y yo la eploria mayor.
96. Secretos de tres en el medio fondres.
97. Si no fueran los puntos no se venderian los generos.
98. Bien erias pero mal amañao.
99. Hacer de tripas corazon.
100. Palo das ni Dios quita.
101. Deba o no deba papue nomás estudio y Poman.
102. Así dicen las perdices que cantan por di-
vertire.

Localidad. Tingoasta "Los Robledos"

Escuela. N° 59

Nombre de la Directora. Maria Luisa Sierra

Nombre de las personas que las narraron: Elisa M. de Morales

Edad de esta persona: 48 años

Si el maestro sabe que las conocen otras personas: Si

Otros datos: - Algunas de estas proceden de otras personas, además de la narradora

(I-B. II e.) Adivinanzas

1°

Blanca señora soy
Donde me ponen estoy
Cuando me quieren tocar
Fuerzas echilladas doy.
(La planta de cortadera)

2

Alto en alturas
Corte sin cintura
Con muchos aposentos
Puerta ninguna.
(R. La caña)

3

Soy para el hombre precisa
Como el pan de cada día.
Soy su bien y su alegría,
Y le sirve de perjuicio.
Soy el origen del vicio
Y la noche la hago día.
(Resp. La plata)

4

Difunto amortajado
Piguito colorado.
(R. El cigarro)

5

Cubierta con un velo blanco
Traigo escondida una luz
En los pies trae la muerte
Y en la cabeza la Cruz.
(La espada)

6

Soy la redondez del mundo
Sin mí no puede haber Dios
Papás, Cardenales si
Pero Pontifices, no.
(R. La O)

7

Mi madre tiene una sábana
Que no la puede doblar.
Mi padre tiene una cuenta
Que no la puede sacar.
Mi hermano tiene un espejo
Que no se puede mirar.
(R. El cielo, las estrellas, el sol.)

8

Largo y angosto
Como el mes de Agosto.
(R. La aceguia)

9

Por verdes ramas me haseo.
 El que me mira queda espantado.
 Uso un vestido que no fue comprado
 Ni cortado por costre alguno.

(Respuesta - La víbora.)

10

En el campo, campo sano
 Hay un fraile franciscano;
 Tiene dientes y no como
 Tiene barba y no es humano

(R. El choelo.)

11

Entre sabanas delgadas
 Y fundas de marfil,
 Está una gigantita
 Mas verde que un toronjil

(R. La cebolla.)

12

En blancos pañales nací
 En verdes (cautivé) me cautivé
 Tanto padecer,
 Amarilla fui y quedé.

(R. El fruto de membrillo.)

13

Dios me dio una naranjita,
 Bonita, pero prestada;
 Cines para que tuviera
 Y diez para que guardara

(R. - La vida, los cines sen-
 tidos, los diez mandamientos.)

14

Palito parado, coton colorado -

(R. El aji)

15

Me fui a la calle
 Compré una doncella;
 Me vine a la casa
 A llorar con ella.

(R. La cebolla.)

16

Fui por un caminito,
 Encontré una dama.
 Le pregunté su nombre
 Y me dijo Juana

(R. La damajuana)

17

Por un saquán
 Largo y oscuro
 Meten y sacan
 A Juan desnudo

(R. La espada.)

18

Una viejita sentadita
 En tres adobitos:

!Chit, organla
 !Chit, ahí está

(R. - La paila)

19

Una madre tuvo un hijo
 Y la abuela no nació.
 Y la madre fue doncella;
 Hasta que el hijo murió.

(R. - La tierra y el 1º
 que murió Adán.)

20

Tapa, sobre tapa corazon de va-
 ca.

(R. La empanada.)

21

Que cosa es cosa
 Que entra en el agua
 Y no se moja.
 No es sol, ni luna
 Ni cosa ninguna
 (R. - La sombra)

22

A Paris quitale el par
 Y agregale el tercer hombre,
 Y ahí le dara el nombre
 De la mujer que yo ame
 (R. - Isabel)

23

Están dos hajaracos
 Prendidos de la barriga
 Uno tira para abajo
 Y otro tira para arriba
 (R. - La tijera)

24

Brilla como el oro
 Y no es oro.
 Rama como toro
 Y no es toro
 (R. - El relampago
 y el trueno.)

25

Arquita blanca como la cal
 Que todos saben abrir,
 Y nadie cerrar.
 (R. - El huevo.)

26

Redonda como una taza
 Va conmigo a la plaza
 (R. - La luna)

27

Y la yo por un camino
 Y sin querer la hallé.
 Me puse a buscarla
 Como no la encontre,
 Me la llevé.
 (R. - La espina.)

28

Una boca siempre abierta
 Que no hace más que hacer;
 Tortas, bollos, muchos panes
 Y los vuelve a vomitar
 (R. - El horno)

29

Fui por un caminito de raso,
 Encontre una niña sin brazos,
 Por sacarle el corazón
 La hice 300 pedazos.
 (La Sandia)

30

Tingo, tingo está colgado
 Tongo, tongo está mirando;
 Si tingo, tingo se cayera
 Tongo, tongo lo comiera.
 (R. - La carne y
 el gato.)

31

Arca cerrada de buen parecer.
 No hay carpintero que la sepa hacer,
 Solo Dios con su gran poder.
 (R. - La nuez.)

32

Un fierrito va y viene,
 Y siempre el mismo camino tiene.
 (R. - El pasador.)

31

33

Se abre y se cierra
Como fuel de guerra
(R. La cordillera de
Los Andes).

34

Animalito, lico, lico
Que no tiene alas ni pies
(R. El sapo.)

35

Iglesia de barro
Laeristam de palo.
(R. La olla de barro y el
ucharon de palo)

36

Pasca buche
Tuerec orejas.
(R. La guitarra)

37

Una \odot de media luna
Una \circ de luna entera
Una \dagger con su turbante
Y una \diamond mas adelante
(R. (Coto))

38

Los largos se hacen cortos
Los muchos se hacen pocos
Los negros se hacen blancos
(R. Los ojos, los dientes
y el cabello)

39

Vaquita tosca
Colita rosca
(R. La espuela.)

40

Largo como largo
Redondo como redondo
(R. El pozo y
la azequia.)

41

Chiguila como un raton
Guarda la casa como el leon
(R. La llave.)

42

Meté lo duro en lo blando
Quedan los dos colgando.
(R. Los aros y
las orejas.)

43

Redonda como cazuela
Tiene alas y no vuela
(R. El sombrero.)

44

Para bailar me pongo la capa
Porque sin capa no puedo bailar
Para bailar me saco la capa
Por que con capa no puedo bailar
(R. El trompo.)

45

Madre hojosa.
Hija donosa
Nieta parlorsa
(R. La viña, la uva
y el vino.)

46

Francos barranos
Calzones blancos
(R. El avestruz)

Localidad. Pimogasta "Los Robledos"

Escuela. N° 59

Nombre de la Directora. Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narró. Waldina Pontón

Edad de esta persona: 47 años

Si el narrador sabe quié la conocen otras personas

Otros datos: —

II.e.)

Adivinanzas

Continuación de las 46, consignadas en la página que antecede

47

Blanca como una paloma

Negra como una tez

Habla y no tiene boca

Corre y no tiene pies.

(R. La carta)

48

Allá van dos vigilantes

Caminando al compás

Los picos para delante

Y los ojos para atrás.

(R. Las tijeras.)

49

Pienso, pienso y pensare

Y pensando me vuelvo loca,

De la suegra, de la mujer (de mi)

De mi hermano;

? Qué parentesco me toca ?

(R. La madre.)

50

Salte de la sala

Entra en la cocina

Meneando la cola

Como una gallina.

(R. La escoba)

51

Largo, larguero

Martin caballero,

Capa rosada

Sombbrero negro:

(R. La vela.)

52

Campos blancos

Semillas negras

Cines toros

Y una tambera

(R. El papel, las letras

los dedos y la pluma.)

53

El que la hace,
No la goza.
El que la goza
No la ve.
Y nadie la desea,
Por mas bonita
Que sea.

(R. La bodega.)

54

Linda niña soy
A donde me ponen estoy;
Cuando me dan la mano
Linda huñalada doy.

(R. La cortadera.)

55

Blanca fui
Blanca nací
Pobres y ricos
Viven de mi

(R. La sal.)

56

En el campo grita
Los arboles caen.
El hombre para
En la casa calla.

(R. El hacha.)

57

En los indios
Soy vendida.
Si es que me cargo
De sus manos
Soy y será perdida

(R. La aguja.)

58

Allí está una vieja
Colgada en un diente
Llamando toda su gente.
(R. La campana.)

59

Alto sin alturas
Remiendo sin costuras.

(R. El lunar.)

60

Me fui por un caminito,
Encontré una morena;
Le apreté la vena
Y la hice botar arena.

(R. La breva.)

61

Soy alta y desvalida
Que ni mi Dios me crío
Ando por todo el mundo
Y pregunto: ¿quién soy yo?!

(R. La mentira.)

62

Alto sin alturas
La vieja Ventura
Corta y cose
Sin tijera alguna.

(R. Las nubes)

63

El nombre del mal Pontífice
Una te que le acompaña,
Agregando el nombre
De una de las 5 partes del mundo,
Te dará el nombre de una dama

(R. Anastasia.)

64

¿ Qui cosa es cosa
 Qui cuando más se mira
 Menos se ve.?
 Grande, muy grande
 Mayor que la tierra
 Arde y no quema
 Quema y no es candela.
 (R. El sol).

65

Si ser en un punto empieza
 Y en un punto ha de acabar
 Y el que acertare mi nombre
 Solo dirá la mitad.
 (R. Las medias.)

66

Allá en un castillo
 Están todas las niñas
 Vestidas de amarillo
 (R. Las naranjas.)

67

En medio el cielo estoy
 Sin ser lucero, ni estrella
 Y en la huella estoy
 ¿Adivinen quien soy yo?
 (R. La e.)

68

Cien palomas en un prado
 Cien tiradores le tiraron;
 Cada cual mató la suya
 Y las demás se volaron.
 (R. Cada cual era el
 nombre del cazador.)

69

Una dama de singular lindeza
 Con doce galanes
 Se sienta a la mesa.
 Uno la toma
 Otro lo deja;
 Con los doce se casa
 Y queda doncella
 (R. La botella)

70

En el campo raso, tope
 Un chivo picarzo
 Creyendo que era de paso
 Le puse el lazo
 (R. El diablo.)

71

Poner una flor
 En una tina
 ¿ Qui nombre contiene?
 (R. Florentina.)

72

Blanco fue mi nacimiento
 Colorado mi vivir
 Y Negra me voy poniendo
 Cuando me voy a morir
 (R. La mora-futa.)

73

Vivas fui a cazar perdices
 Vivas las traje a la casa
 Vivas las mato y
 Vivas se las comió.
 (R. Vivas es el nombre
 del cazador.)

74
En las manos de las damas
Siempre estoy metido
Unas veces estirado
Otras veces encojido.
Soy alguacil de las damas
Y ministro singular
Fondo cargado de varas,
Sin prender ni castigar
(R. El abanico)

75
Prestame tu meté y saca
Para ir a Chuguisaca;
Y cuando vuelva de Chuguisaca
Te dare tu meté y saca
(R. La llave.)

76
Varón de carne
Boca de hueso
Las rodillas para trías
Y anda muy tieso.
(R. El gallo.)

77
Cien niños en un castillo
Segan brinesos y saltos
Y se vistén de blanco
(R. El maíz cuando
lo tuestan.)

78
Tiene alas
Y no vuela,
Y es más ligero
Que tu abuela.
(R. El avestruz.)

79
En el campo fui nacida
Y en las casas fui traída
Aunque no estoy bautizada
De cristiana tengo algo
Como a los perros me llaman
"Sal de aquí"
Y el mismo Rey en persona
No puede pasar sin mí
(R. La sal.)

80
En la plaza hay un pilar
En el pilar hay un huevo
En el huevo hay un pelo
Vira el pelo, chilla el huevo
(R. La campana.)

81
No soy hombre y tengo cabeza.
Ando con un solo pie,
Viajo por mar y tierra
Y al mismo Dios sujeto
(R. El clavo)

82
En blancos pañales nací
Pintaronme de colores
Causando muertes acervas
Y pobreza a los señores
(R. El naipe)

83
Cristo trabajó la nueva
San Pedro la roga
Estirada no la alcanza
Y doblada no bra.
(R. La boca y el brazo)

Localidad. "Los Robledos" Tinsgata Pura de Costamara
Escuela Nacional. N.º 59

Nombre de la Directora remitente. Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narra. Ana de Correa

Edad de esta persona. 42 años

Si el Director sabe que la contiene otras personas. Si

Otros datos: Algunas son suministradas por la madre de la narradora

II.e) Adivinanzas

Continuación de las 83 consignadas
en la página que antecede

84	90
Una vieja resonona Camina con dos orejas (R. La carreta)	Entra zumbando Y sale gotteando (R. El jarro)
85	91
Palo liso maredizo Viendolo me atemorizo (R. La vibora)	Ramador ramador Sin ningun orcon (R. El cielo)
86	92
Fuente sobre puente Fuebitto de mala gente. (R. Don arispero con arisbas)	Varillita de dos inviadas No es negra ni colorada (R. La vela)
87	93
Ponas van y otras vienen Y en el camino se detienen (R. Las hormigas)	En el campo verdea Y en la casa blanguea (R. El tripo)
88	94
Cuando mozo canoso Cuando viejo domoso (R. El melon)	Perrito negro Cuida tu casa (R. El canda do)
89	95
Pajarito vira vira Que alza la cola y tira (R. La aguja de coser)	Negra petiza Moano en cadera (R. La plancha)

96
Correris y correris
En el campsite de Manis
Pero nunca
La alcanzaris
(R. La sombra)

97
Alla esta un viejo
Vestido de colorado
Mas bravo
Que un condenado
(R. El ojo)

98
Va y viene
Va y viene
Y en el camino
Se entretiene
(R. El rastro)

99
Bronco y bronce
Hoja y lata
Flor de plata
Fruto de oro
(R. La naranja)

100
Una señorita
De mucho valor
Cinca qui tinea
Y siempre galopía
(R. La pava.)

101
En el campo me críe
Melido entre verde bazo
Aquel que llora por mí
Me está haciendo pedazos
(R. La cebolla)

102
Entre dos laredos
Hay una flor colorada
Luzera o no Luzera
Siempre está mojada.
(R. La lengua)

103
En el campo cambirín
Hay un potrillo notraquin
No tiene cola ni elin
Ni la marea del viejo bespin.
(R. El conejo)

104
Una señora
Muy aseñorada
Tiene muchos remiendos.
Sin ninguna puntada
(R. La gallina)

105
En el campo soy nacido
Vestido de verde rama
Hoy me veo cautivo
En medio de tanta dama
(R. El muchacho de Villar Siles)

106
Sombrero sobre sombrero
Sombrero de rico haño
No adivinas ahora
Ni en todo el año
(R. La cabeza de cebolla)

107
En el campo hay una planta
Siendo la planta muy fuerte
Cada vez que tiene un hijo
Es predicción de su muerte
(R. La planta de pita)

- 108
Un hombre se ha perdido
Con dos bues lo buscaron
Y con dos cruces lo mataron
(R. El piojo)
- 109
Allá están cuatro botellas llenas
Con la boca para abajo
Y no se derraman
(R. La ubre de la vaca)
- 110
Adivinanzas volanzas
Que no tienen
Orinas ni paja
(R. Las volanzas)
- 111
Carita blanca
Que no tiene
Puertas ni ventanas
(R. El huevo)
- 112
Ramadon ramadon
Con un solo ocom
(R. La combilla)
- 113
Quirquincho panta
Camina antarca
(R. La cista)
- 114
Gorra pero no de cuero
Pata pero no de vaca
(R. La garrapata)
- 115
¿Que será, cuatro meloras
Y una espanta miorcas?
(R. La ubre y cola de la vaca)
- 116
Pajarito comatero
Con un buche
Y un agujero
(R. El mate)
- 117
Legiita mora
Con la riendita
En la cola
(R. La aguja)
- 118
Pajarito chiguitero
Con dos buches
Y un agujero
(R. La guitarra)
- 119
Que será, que será
Todos tenemos
Y Dios también?
(R. El nombre)
- 120
Tira el hilito
Tira el pollito
(R. La soldana)
- 121
Dando vuelta
Broja blanco
(R. El molino y la harina)
- 122
Iris iris
Y no volveris
(R. El rastro)
- 123
Ollita de carne
Cumbas de fierro
(R. La boca del caballo y el freno)

124

El grande lo carga al chico
Y el chico al grande
(R. Cuando llevan un muerto)

125

Noe dicen alta
Y no soy alta
Noe apregon misa
Y ero soy.
(La atomisa)

126

Hoja verde
Flor morada.
Bajo esta
La volada
(R. La hoja)

127

A lo lejos se ve
Un canastillo volado
Lleno de flores
Y no se diviana
(R. El cielo y las estrellas)

128

Yeguita lunanca
Salta la franca
Y queda mis. Kamea
(R. La luna)

129

Arbolito de doce gajos
Cada gajo tiene su nido
Cada nido tiene su huevo
Cada huevo tiene su nombre
El que lo adivine sera mas hombre
(R. El año, los meses
las semanas y dias)

130

Dando vuelta
Encarda mucho
(R. Se hace cuando se vela)

131

Moma grande
Lijos chiquitos
Bata velludo
Bia ora y viene
(R. Al horno, el pan, el barrido
y la pala para sacar)

132

Alto como torre
Liso como mesa
Amarga con hiel
Dulce como miel
(R. Con pavon con uvas)

133

Cuatro caballos
Se fueron a Francia
Corren y corren
Y no se alcanzan
(R. El muchacho de vitkar hila)

134

Ovellejo, ovellejo
Cara de indio viejo
R. El quirquincho

135

Clavado de pies y manos.
Herido en la cruz está
No es Dios ni su semejanza
Adivine quien sera.
(R. Un caballo lasti
mado en el lomo)

Localidad - Tinogasta "Los Robledos" Catamarca -
Escuela N.º 59

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Elisa M. de Morales

Edad de esta persona - 48 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos -

III A, a) Romance

Señora Santa Ana

que dicen de vos -?

- Que sois soberana

y abuela de Dios

María lavaba

los siete pañales

y José los tendía

por los romerales

Servantate Juana

y vé quién anda

por mi cabeza

- Señor, son los ángeles

que andan de carrera

Despertando al niño

que vaya a la escuela

San José y la Virgen

y Santa Isabel

andan por las calles

de Jerusalem

Preguntan a todos

si han visto a su hijo

Todos le responden

que no saben de él

Señor San José

quién ha venido?

- Son los angelitos

que buscan al niño

- Y el niño ya duerme

duerme tranquilo

y los angelitos

le cuidan el sueño

Localidad - Linogasta "Los Robledos" Catamarca
Escuela N° 59

Nombre de la Directora que la remite - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Vicente Reinoso

Edad de esta persona - 100 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si
Otros datos: Este verso conserva en su memoria el
narrador desde su juventud, quien dice tener de 100 a
102 años sin saber con exactitud su edad.

III° A. B.) - Poesia

Dar esta vida empréstada
Es como tirar la tábata
Que muriendo se acabó
Muerte que todo lo acaba

Si los vivientes del mundo
Con la esperanza viven
Dol que río nace pa el cielo
En vano es mirar pa arriba

Albicias que no hay infierno
Que el infierno se ha vuelto agua
Los diablos se han vuelto peces
Y los condenados lagua

Más vale me hubiera muerto
Más dichoso hubiera sido
Si no i de lograr mi inútilo
Ni lo hubiera conocido

Sero en el mar hay una barra
Que alcanza el sarmiento al cielo

Ande van a consolarse
Los que no tienen consuelo

Fin

III. 4. 1. - 10110

Los que no tienen consuelo
Se acoran con la tala
De sus miembros de acoro
Mientras que sea la acoro

Si las oraciones de acoro
Con las oraciones de acoro
El que no tiene consuelo
En vano es mirar de acoro

Algunos que no tienen consuelo
Han de irse a la tala de acoro
Por que no tienen consuelo
Y los condimentos de acoro

Más vale que se acoro
Que de acoro de acoro
Si no tiene consuelo
Si la tala de acoro

Por que no tienen consuelo
Han de irse a la tala de acoro
Por que no tienen consuelo
Y los condimentos de acoro

Localidad - Timogasta - Los Robledos - Catamarca
 Escuela - N.º 59

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Waldina Fonteno

Edad de esta persona - 48 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos:

III: A. 4) Canciones Populares

(- Canto del año 1871 - (glosa)

Llora corazón llora,
 Llora si tenis porqué,
 Que no es delito en un hombre
 Llorar por una mujer

I Bien lloró David f. ostriado
 La culpa que cometio
 Tambien San Pedro lloró
 Por habers^{a Dios} negado. ~~Dios~~

San Pablo en llanto anegado
 Bien conoció su maldad
 Contrito y con humildad
 Bien lloró San Juan de Dios
 ¿V como no llorais vos?
 ¡ Llora, corazón llora!

2ª Tambien lloró San Agustín
 Delistando su herejia,
 Lloraron de noche i día
 Busláquis i San Barin;
 Pues muchos lloran al fin
 Muy contritos en la fé,
 Obno claro bien se vé

Que por llorar santos son:
Pues pecastes sin razon,
Llora si ténis porqué

Bien lloró con tierno llanto
Jeremias á Dios suplicio,
Por la trompeta del juicio
San Jeronimo fue santo;
San Francisco lloró tanto
Que alcanzó á tener renombre
Y por eso no te asombre
De nuestras culpas lo atroz;
Llora, corazón, por Dios,
Que no es delito en un hombre

4^a
Cristo con vivo dolor
Cuando en la cruz expiró;
Por el hombre bien lloró
Lagrimas del corazón;
Y tu ingrata pecador
Que vinistes á ofender
De Dios el divino ser,
Llora con dolor profundo,
Que bien sabis en el mundo
Llorar por una mujer.

Fin

Localidad: "Los Postales". Pinaragata. Catamarca
Escuela N° 59

Nombre de la persona que la narra: Rosa Gutiérrez de

Nombre de la remitente: María Luisa Sierra

Si la Directora sabe qui la conocen otras personas: Si

Otros datos: Entre otros datos conserva en su memoria la anciana narradora, desde el tiempo del paso de los montoneros por este pueblo y son cuentos según ella, por los soldados del ejército de línea de aquella época.

III A. a.)

1º

Estando de centinela
me vienen a relvar
cincuenta de artillería
y un cabo y un oficial

2º

Que viva el orden señores
que muera la tiranía
que las armas argentinas
triunfen sobre la anarquía

Localidad - Enogasta "Los Robledos" Catamarca
Escuela - N° 59

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Waldina Fonteno

Edad de esta persona - 48 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - La canción que se anota a continuación se canta todavía durante los 9 días que se reza el novenario de Navidad y que comienza el 25 de Diciembre

III° A. 7) Canciones Populares

C - Cantos de Navidad -

En Belén acaba

Jesús de nacer

Vamos pastorcillos

Vamos a Belén

Gabriel a María

Enviado otra vez

La nuevaha venido

Del cielo a traer

En Belén acaba...

Mundo ha dicho el ángel

¡Díme, atended!

Vamos pastorcillos

Vamos a Belén

En Belén acaba...

Pastores de la montaña

Las nuevas venid a oír

Que por boca de los ángeles

Se acaban de recibir

En Belén acaba...

El mesías prometido

El que cura todo mal

Pobre y humilde ha nacido

De Belen en un portal

En Belén acaba

El mismo Dios es su padre

En el cielo su trono está

Una virgen es su madre

Vace hoy y eterno es ya

En Belén acaba

De su rostro la hermosura

Es mayor que la del sol

Es su frente bella y pura

Más que fulgido arbol

En Belén acaba

De sus ojos la luz bella

El sol es como la luz

Y la más brillante estrella

Y apellidarse Jesús

En Belén acaba ...

Fin



Localidad - Limogasta "Los Robledos" Catamarca

Escuela N° 59

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la usó - Cándida Villalba

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si
(Otros datos -

III A, a)

Coblas -

En la falda de aquel cerro
Llora un toro por una vaca
Y si llorare los muchachos
Por una chinilá flaca

Crujita mi venido
Como caballo sin freno
Comiendo bastos ajenos
Dejando el bronco pa el dueño

En la plaza hay sandías
Y en la recoba melones
En la cabeza de tu abuela
Hacen casa los ratones

En el filo de aquel cerro
Maté un toro de un sibrido
Si no me creen
Aquí les traigo el libillo.

En las faldas de aquel cerro
Tengo un funeral escondido
Para quitarte la vida
Si no te casas conmigo

En las faldas de aquel cerro
Tengo una casita flaca
Para regalarte a Laura
Por una misa cantada

Localidad - Tinogasta - "Los Robledos" - Catamarca
 Escuela N.º 59 -
 Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra
 Nombre de la persona que la narró - Rosa Yutierrez
 Edad de esta persona - 92 años
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas - Si
 Otros datos -

III A, a) - Coplas -

Yo soy quien binto las uvas
 y las hago despinlar,
 al árbol verde lo seco
 y al seco lo hago botar

El pajarillo en el brado
 se lamenta gine y llora
 con la esperanza de volar
 si la fortuna le ayuda

Si cayera una centella
 y cenicienta los hiciera
 yo pagaría las albiceas
 si a todos muertos los viera

Fin

Localidad. "Los Robledos" - Vinogasta. Catamarca
Escuela N.º - 59

Nombre de la Directora que la remite

Nombre de la persona que la narra: Raibda Villalba

Edad de esta persona - 40 años

Si el Director sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos: -

III. A. a Estrofas

En el árbol del querer
se sentó un pajarito a ver
antes de picar la flor
ya quiso permanecer

Querer por solo querer
sin esperanza de premio
es un querer desdichado
pero es querer verdadero <

No hay corazón sin dolor
Ni un alma sin martirio
ni hay vida sin sufrimiento
ni un amor sin delirio

Se admiran de mi desgracia
por que y nacido infeliz
ya más de cuatro le sucede
lo que me sucede ami

Nadie como yo se vea
amando una tiranía
por eso lloro y digo
que suerte vaya la mía

No hay corazón como el mío
para sufrir una pena
Corazón que sufre y calla
no se encuentra ande quiera

Yo oíe una polondrina
y yo le daba de comer
con el piquito decía
ninpun negro para bien

No hay corazón como el mío
dividido en dos pedazos
el uno se va conmigo
y el otro queda en sus brazos

Cuando sali de mi tierra
de naidis me despedi
solo de los tristes montes
que me vieron partir

Cuando sali de mi tierra
de naidis me despedi
solo de una vieja rota
que estaba moliendo ají

La envidia se ha puesto en contra
de tanto que no queremos
lagrimas no hay costar
para que no se arimen

Localidad - Guogasta "Los Robledos" Catamarca
Escuela N.º 59

Nombre de la Directora que la remitió - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Virginia Carrizo

Edad de esta persona - 85 años

Si la conocen otras personas - Si

Otros datos -

III (A.a) Coplas -

De arriba me han tirado
Como maté sobre el agua
Las chinitas del aguada
Me masean y no me tragan

De arriba me han tirado
Caido como una bala
Porque me i noticiado
Que aquí cantan la vidala

(Esta noche, noche buena
Noche de parar la oreja
De sentarse en la ventana
A ver si romean las viejas x

De arriba vengo pisando
Sobre los clavetes blancos
Como soy moicita tierna
Vengo rendido de amores

De arriba me he venido
Con un parche en la rodilla
Aquí te he venido hallar
Cara de burro tordillo -

En el fondo de la mar
Suspiraba una alfarata
Y en el suspiro decía
No me pongas más la pata

Localidad - Emogastá "Los Robledos" Catamarca
Escuela N° 59

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - María de Vallejo

Edad de esta persona - 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos - Canción con que se acompaña el baile
del remedio -

III. A. 1) Canción Popular

Remedio

Bien haya ese cuerpo fino

Que una noche lo medí

Con media vara de cinta

Catóce vueltas le di

Música

Bien haya con el amor

Tan rudo y tan ignorante

La memoria se me irá

Por medio los estudiantes

Música

Vuelta

Remedio me has bebido

Remedio te he de dar

Has de bailar el remedio

A ver que has de remediar

Fin

Localidad - Tinogasta - "Los Roldos"

Escuela N° 59.

Nombre de la Directora - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Manuel Ramos.

Edad de esta persona - 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos

III: A. 4) Cancion popular

Un estilo antiguo

A tus puertas he llegado
 Pesaroso y afligido
 Un desprecio que me has hecho
 Mi sentido⁽¹⁾, Mi sentido.
 Mi sentido de manera
 Que estoy casi al sentirme
 Sin pronunciar mas palabras
 Ya quiero irme; ya quiero irme.
 Ya quiero irme bien del alma
 Donde jamás me verás
 Si me quieres ir a ver
 ¡Mi me allarás, me allarás!
 Me allarás firme y constante
 Y a la prueba me remito
 Un bien con un mal se paga
 ¡Ya lo he visto, ya lo he visto!
 Ya lo he visto vida mía
 Con estos mis ojos tristes
 Porque se me representa
 ¡El mal pago que me diste!

(1) sentido - resentido.

Localidad - Binogasta - "Los Robledos"
 Escuela N° 59
 Nombre de la Directora - María Luisa Sierra
 Nombre de la persona que la narró - María Esther R. de Rovina
 Edad de esta persona - 35 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si
 Otros datos:

III: A b) Canción popular.
 "El Negrito"

En el monte hay un naranjo
 Muchas naranjas ja ja
 Si hay, ay, ay,
 Mucho me gusta por hay!

Porque tengo un negrito
 Gusto a coñaque por hay
 Si, ay, ay, ay,
 Mucho me gusta por hay!

De todos los colores
 Me gusta el lace ja, ja
 Si, ay, ay, ay,
 Mucho me gusta por hay!

Porque tengo un negrito
 Gusto a coñaque por hay!
 Si, ay, ay, ay,
 Mucho me gusta por hay!

Fin

Localidad - Tinogastá "Los Robledos" Catamarca

Escuela N.º 59

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - María Leonor Morales

Edad de esta persona - 20 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos: Esta canción ha sido enseñada por la abuela de la narradora.

III.ª A. 1)

Canción Popular

Flor de Retama

O mi corazón te debes - flor de retama -
 Más de quinientos suspiros - sobre tu cama -
 Y si en algo le has pagado - flor de retama -
 Manifiéstad los recibos - sobre tu cama -

Guayayay negritó me has hecho sentir
 Guayayay vidilá me has hecho llorar
 Yo motivo no te he dado - flor de retama
 Por tu gusto me has dejado - sobre tu cama

Requiere exhibición pronta - flor de retama
 Por ser tu causa conclusa - sobre tu cama
 Bien niegas que me has querido - flor de retama
 O me pagas sin excusa - sobre tu cama

Guayayay negritó me has hecho sentir
 Guayayay vidilá me has hecho llorar
 Bien niegas que me has querido - flor de retama
 O te acuso en rebeldía - sobre tu cama

Localidad. Simogasta. Los Robledos "Catamarca"
Escuela N° 59

Nombre de la Directora que la remite. María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la varió - Justo Paéz

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

(Otros datos: Esta canción muy popular en la población la cantan las comparsas en carnaval y acompañan la cadencia con movimientos del cuerpo - Yo teniendo música, ha sido escrita por la que suscribe y está va aparte.

III: A b)

Canción Popular

- Sobre Filguero -

De abajo vengo
Soy del Barcal
Soy muy robusto
Y muy regular
En mi cabana
No habrá riqueza
Pero hay nobleza
Sara el amor.

De noche
Te vengo a ver
Por no venir.
De mañana
De un solo instante
Como me encanto
Te olvidaré

Cirbolito que te secastes
Sobre filguero, si has de llorar
Bronco de rosa gajo i feral

No puedo verte.
Ni puedo hablarle
Pero olvidarte
Nunca lo haré
Sobre filguero
Si has de llorar
Bronco de rosa
Gajo i feral

No soy de aquí
Ni soy de allá
Ni soy del dique
Soy del canal
Me voy al Chaco
De nuevo ramal
Que viva el gobierno
De nuestra ciudad

Ya viene el día
Ya viene el día
Sobre filguero
Si has de llorar

Pm

Localidad - Tinogasta "Los Robledos" Pcia de Catamarca
Escuela Nacional N° 54

Nombre de la Directora María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró: Juven Ruiz

Edad de esta persona - 50 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos -

III - A. 4) Canciones Pobulares

Vidalita

Una perra tengo aquí
Otra tengo en el tranlé
Qui me tiene tu amor
Como caso de vigilante

Una perra tengo aquí
Otra tengo en el camino
Qui me tiene tu amor
Al trolé como gorino

Ya se fue quien me quería
Quién será mi dueño ahora

Mi caballo y mi mujer
Se murieron a un tiempo
Que mi mujer, ni mil diablos
Mi caballo es el que siento

- Remate -

Me quisiste y te quise
Me olvidaste y te olvidé
Moneda sobre moneda
Con la misma te pagué

Rematando casi puro
Yaguas viejas, puños mudos

Fin

Ciernes la cara feosa
Como huevo de perdiz
En cada peca una rosa
Y en medio una flor de lig X

Noche negra y tenebrosa
De mi mal encubridora

Localidad - "Los Robledos". Binogasta. Pija de Catamarca
Escuela Nacional N° 59

Nombre de la Directora que la remite. Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la navó. Amalia R. de Rios

Edad de esta persona: 56

Si el maestro o D. saben que la conocen otras personas. Si

Otros datos. -

III^a A. B.)

Cancion popular

Vidalita

1^o

Una palomita
!ay vidualita:
Que yo la crié.
Le salieron alas
Ay vidualita
I voló y se fue.

2^o

Como las palomas
!ay vidualita!
Yo tengo mi nido.
Estoy esperando
!ay vidualita
A mi bien querido.

3^o

Como el ermitaño
!ay vidualita
Siempre vivo llorando.
Yo paso las noches
!ay vidualita
Y en vela llorando

4^o

No hay rama en el monte
!ay vidualita
Que esté florida.
Todos son despojos
!ay vidualita
Desde que se fue.

5^o

En mi triste rancho
!ay vidualita
Todas son tristezas.
Que un tiempo fue
!ay vidualita
De amor nuestro nido

6^o

Para el que es dichoso
!ay vidualita
Los días son cortos
Para mi son siglos
!ay vidualita
De melancolía

Si miras el cielo
 ay vitalita
 Veras mi bandera
 Con el sol que alumbraba
 ay vitalita
 Esta hermosa tierra.

Constitución de la República

A III

(Faint mirrored text, likely bleed-through from the reverse side of the page)

Localidad - Cirogasta "Los Robledos"

Escuela Nacional N.º 59

Nombre de la Directora - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narró - Cruz Silva

Edad de esta persona - 87 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos: Estos cantos se acompañan con movimientos del cuerpo al compás de una música de guitarra tumbor y bombo.

III.º A. b) Cancion Popular

Vidala del Carnaval - N.º 1

1.º

Ya ~~se~~ viene carnaval

por eso de los cardones:

Aquí lo estoy esperando,
remendando mis calzones

2.º

Ya ~~se~~ viene el carnaval

por el pueblito y las tranca:

Aquí lo estoy aguardando
con un cordero en las ancas

3.º

Ya es que viene el carnaval

por eso de la cañada

cuántas no quedarán

castigadas y premiadas.

4

Ya me voy para mi abajo

ya me voy para mi centro

ya una de abajo me tiene

turbado el entendimiento

5.º

Ya me voy para mi arriba

ya me voy para mi centro

no lloris negra, porque me voy

porque me voy.

Fin.

Localidad - Tinogasta "Los Roblidos" Catamarca
Escuela N.º 59

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la envió - Carmen Fresco

Edad de esta persona - 68 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si
Otros datos - Esta vidalita es popularmente conocida
y se canta en las fiestas de Carnaval - Ha sido puesta
en música por la suscripta - Se acompaña a la bre-
sente.

III.º A +)

Cancion Popular

Vidalita de Carnaval - N.º 2

¹
Vamos, vamos, vamos
ay vidalita
al campo, y a dormir
Porque la justicia
ay vidalita
nos sabe perseguir

^{2º}
De aquel cerro verde
ay vidalita
vajan mis orejas
Dos son esquildadas
ay vidalita

Y otras sin orejas

^{3º}
Dicen que no caben
ay vidalita
dos en un colchon
Yo tengo uno en casa
ay vidalita
que caben más de dos

^{4º}
Dicen que no caben
ay vidalita
dos en un dedal

Hagamos la prueba
ay vidalita
con un colegial

Vamos a la plaza
ay vidalita
que hay mucho que ver
sandias y melones
ay vidalita
comprar y comer

De aquel Cerro Blanco
ay vidalita
bata don Pascual
con la soga al cuello
ay vidalita
No se vaya orcar

Vamos, vamos, vamos
ay vidalita
Por el carnaval
que se hay acabar
ay vidalita
Y al año cabal

Carnaval alegre
ay vidalita
de San Sebastian
tan picaro el cura
ay vidalita
Como el sacristan

Rio caudaloso
ay vidalita
Dejame pasar
que se va mi negro
ay vidalita
M' lo quiero alcanzar

Carnaval alegre
ay vidalita
Estete para mi

Continuacion de la Vidalita
de Carnaval N.º 2

Mal haya la tierra
ay vidalita
Donde yo nací

Dicen que el carnaval
ay vidalita
Viene por la lonjita pelada
Aqui lo estoy esperando
ay vidalita
Con la alojita colada

Dicen que el carnaval
ay vidalita
Viene en un caballo resillo
Aqui lo estoy esperando
ay vidalita
Con la caja y los patillos.

Localidad - Tinogasta "Los Roldos" Catamarca

Escuela - N° 59

Nombre de la Directora que la remite - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la naró - Felice Valayo

Edad de esta persona - 63 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - Esta Vidalita se canta en las fiestas

de Carnaval, con la misma música de los N° 2 y 3.

III.º A. 1) Canciones Populares -

Vidalita de Carnaval - N° 4

Carnaval alegre
¡ay vidalita!
Triste para mi
Uhos lloran penas
¡ay vidalita!
Uhos el amor

En la cordillera
¡ay vidalita!
Planté un naranjal
Porque ahora se usa
¡ay vidalita!
Querer y dejar

La cinta morada
¡ay vidalita!
La tejen los moros
Y tú la des haces
¡ay vidalita!
Con tus malos modos

De aquella escarola
¡ay vidalita!
Lo mejor comi
Como oía las hojas
¡ay vidalita!
Que me importa ami...

En la cordillera
¡ay vidalita!
Planté un alhelí
Cayó una heladita
¡ay vidalita!
Se usó el jardín

Carnaval alegre
¡ay vidalita!
Quién lo inventaría
Algún divertido
¡ay vidalita!
Bonacho estaría

Localidad - Binogasta - "Los Robledos"

Escuela N° 59.

Nombre de la Directora - Maria Luisa Lierra

Nombre de la persona que la narró - Manuel Olmos.

Edad de esta persona - 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos.

III: A b) Canción popular

Estilo.

Soy un ave que padezco
En la jaula prisionera
Sin poder gozar las flores
En medio la primavera.

Preso en la cárcel estoy
Solo morir apetisco
De morir en las montañas
Soy un ave que padezco.

Cuando brotaran los prados
Me llegaron sus olores
Triste me pongo a llorar
Sin poder gozar las flores.
Para mí no hay sol ni luna
Solo luz de una candela
Porque me privaron gustos
En medio la primavera.

—
Fin

Localidad Tinogasta "Los Robledos Catamarca"
Escuela N° 59.

Nombre de la Directora que la remite: María Luisa Sierra
Nombre de la persona que la varió: María de Valijo
Edad de esta persona: 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si
Otros datos: Canción y baile antiguos.

III A b) Canción Popular

La Mariposa - Canto y baile.

Mariposa muchacha
tu madre viene
hechale una mentira
antes que llegue
Música

Ay que me lleva el agua
ay, que me lleva el río
agarrate de esa rama
Corazón mio

" "
Música

Vamos a pasear
Vamos a dormir
si Mariposa, si
para divertir
" "

Fin

Localidad - Tinogasta - "Los Robledos" Catamarca

Escuela N.º 59

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Waldina Pouteiro

Edad de esta persona - 47 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - Conocida por la suscripta

III: A.C.)

Canciones Infantiles

A

Una tarde salí al campo

Coririn, coririn, corigoritón

En mi caballo hotón

Que con laritiqui con laritón

Me encontré con un señor

Coriria, coririn, corigoritón

Lo llevé para un meson

Que con laritiqui, conlaritón

Pregunté si cama había

Coririn, coririn, corigoritón

Una colcha y un colchon

Que con laritiqui con laritón

La colcha para la niña

Coririn, coririn, corigoritón

Y el colchon para el señor

Que con laritiqui, conlaritón

Pregunté si pan había

Coririn, coririn, corigoritón

Una tortá y un tortón

Que con laritiqui, conlaritón

La tortá para la niña

Coririn, coririn, corigoritón

El tortón para el señor

Que con la ritingui, con laritōn

Preguntē si carne había

Coririn, coririn, corigoritōn

Un carnero i capon

Que con la ritingui, con laritōn

El carnero para la niña

Coririn, coririn, corigoritōn

El capon para el señor

Que con la ritingui, con laritōn

Fin

Localidad - Binogasta "Los Solledos"

Escuela Nacional. N° 59

Nombre de la Directora. Maria Luisa Lerra

Nombre de la persona que lo narró - Elisa V. de Arta

Edad de esta persona. 61

Si el narrador o D. saben que la conocen otras personas - Si

Otros datos: Cancion muy acostumbrada aun, para
hacer dormir los niños

III.ª A. c)

Cancion infantil

Arrollos

1.º

Arrolló mi niño
arrolló mi sol,
arrolló pedazo
de mi razon.

2.º

Dórmite niño
dórmite por Dios
Que tengo que hacer
lavar los pañales
y sentarme a coer

3.º

Duermase mi hijito
duermase por Dios
por los zapatitos
de San Juan de Dios

4.º

Paloma torcaza
llevame a tu casa
dame de comer
semilla de mostaza

5.º

Paloma tuntuña

lleivome a tu una
dame de comer
semilla de acituna

Localidad. Tingoasta Los Robledo
Escuela N° 59

Nombre de la Directora. Maria Louisa Sierra

Nombre de la persona que lo narra: Petrona Gutierrez

Edad: 42 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si

Otros datos. Canción muy conocida en la localidad.

(IIIª A c) Canción infantil

Farolero

Yo de farolero

a la huerta del col

subo a la escalera

y prendo el farol.

Luego que lo enciendo

me pongo a contar:

dos y dos son cuatro

cuatro y dos son seis,

seis y dos son ocho

y ocho diez y seis.

Rurri - rurri

cantaba la rana

Rurri, rurri

debajo la cama.

Dame la mano derecha,

luego la izquierda;

y lo saludo

con suma reverencia

La muñeca

Tengo una muñeca
vestida de azul,
cuello desatado
con su canesú.

La saqué a pasear
se me estirpó;
la puse a la cama
con mucho dolor.

más allá, luego retroceden, cambian de lado, vuelven a avanzar cruzándose unos basos, para retroceder de nuevo y cambiar otra vez de posición lateral respectiva; estas alternativas se repiten varias veces, hasta que la música anuncie la "vuelta"; haciendo entonces girar el pañuelo arriba de sus cabezas ambos se "basan al otro lado" es decir, cada uno va a tomar el sitio precedentemente ocupado por su compañero. La misma escena anterior se repite hasta que se anuncie la segunda vuelta, volviendo los bailarines a ocupar cada uno su posición de origen para embegar de nuevo la misma figura, pero solo por poco tiempo pues se da enseguida la tercera vuelta y calla de pronto la música, por haberse terminado la primera parte.

Transcurren entonces unos momentos de descanso, durante los cuales los bailarines permanecen de pie frente a frente, y luego la música rompe nuevamente para la segunda parte, la que se desarrolla en la misma forma que la primera. Es de advertir que al terminarse la primera fase del baile los personajes quedan ocupando cada uno el lugar opuesto al que tenían al principio, vuelven a recuperar este al finalizarse la segunda fase.

La índole de la cacha no carece de cierto significado, y sus figuras pueden interpretarse en el sentido de un tomo amoroso, en el cual, al principio, el joven consigue arduamente a la dama la que por su parte aparenta no corresponder a sus sentimientos y procura sustituirse burladamente, con cierto acento desdenoso, a las pretensiones del infortunado galán.

Pero llega el caso de que este, sin duda desalentado y resentido por tan duro trato, acaba por enfriarse súbitamente, en el preciso momento en que la dama, vencida por tanta constancia, o temiendo quizás causar tanto afeto y quedarse sin pretendiente, se decide por fin a dar muestra de más humanas disposiciones; sin embargo ¡ay! es ya un poco tarde, pues lo vemos al ex-apasionado,

abrumado por nuevas preocupaciones y afectando la más inaudita indiferencia, eludir a su vez las tiernas demostraciones con que la arrepentida le acomete.

Por fin, en el corazón masculino triunfan (por esta vez) los nobles sentimientos, y desechando todo rencor cede a las dulces instancias, quedando ambos contritos y transidos por la dorada flecha del malicioso y vergatiro Cupido -

Naturalmente, la gracia peculiar y significado de este baile se exteriorizan en mayor o menor grado, según el temperamento y la habilidad de los personajes. Entre los del pueblo se le suele añadir algunos "trucos" más o menos acertados: por ejemplo, al final, concluye con un abrazo del joven a la niña, o bien él se deja caer sobre una rodilla en señal de sumisión, mientras ella, con gentil ademán le ofrece la mano para levantarlo. El entusiasmo va generalmente creciendo a medida que se prolonga el baile, no dejando de influir en esto las sendas litaciones con que va sazonado.

La cueca puede ser cantada, o simplemente acompañada por la música, el instrumento más frecuentemente empleado es la guitarra, por ser más difundida y también el acordeón. En las casas de familia se prefiere naturalmente el piano.

Entre la gente del pueblo la cueca suele ser con tamboro y palmoletos además se "taña" con los dedos en la sonora caja de una guitarra - dando con esto mayor entusiasmo a la reunión.

Todo bien considerado, la cueca bailada con cierta discreción y con toda la gracia que corresponde, no carece de encanto y de elegancia propios, siendo además un baile honestísimo en sus pormenores.

Será sin duda un tanto arcaica, un tanto sencilla, como la isidiositerasia de nuestros antepasados de la Colonia; no estará destinada a imponerse algún día triunfante en los salones refinadísimos de la vieja Europa y del mundo.

entero como le cupo la suerte al tango; pero por muchos años aun seguirá la Cuesca imperando como perpetua fuente de sana alegría entre los humildes y valerosas poblaciones del Noroeste Argentino.

Fin

Localidad - Einoqasta - "Los Robledos"

Escuela N° 59

Nombre de la Directora - Maria Luisa Sierra.

Nombre de la persona que lo narró - Felipe Valayo

Edad de esta persona - 63 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos: -

III: A b) Canción popular.

Cuca

"Ay Morena"

Quisiera pasar el río

Ay morena

Sin que me sienta el arena

Al amor sonerle grillos

Ay morena

Y a la muerte cadenas

Toma este puñalito

Abrime el pecho

Ay morena

Mi verás tu retrato

Si está bien hecho

Si está bien hecho. Si

Bielito santo

Ay morena

Como quieres que viva

Penando tanto

Localidad - Einoqaita - "Los Robledos"
 Escuela N° 59
 Nombre de la Directora - Maria Luisa Lina -
 Nombre de la persona que la narró - Felipe Valdejo
 Edad de esta persona - 63 años
 Si el maestro sabe que la sabe otras personas - Si
 Otras datos -

III: A b) Cancion popular.

Cueca

La avicilla

La avicilla de un bosque
 Casi muerta de dolor
 Se lamentaba y decía
 Que caro cuesta el amor

Avicilla que lloras
 Sin esperanzas
 Veni lloremos juntos
 Nuestras desgracias
 Nuestras desgracias

Veni lloremos
 Que una sola desgracia
 Las dos tenemos
 Las dos tenemos si

Yo no ignoro
 Al acentar mis penas
 De lo que lloro.
 Llora cuando me acuerdo
 De un ojos negros.

Localidad - Tinogasta "Los Robledos" Catamarca

Escuela N° 59

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Felipe Vallejo

Edad de esta persona - 63 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - La música de esta, va aparte - Sacada

de oído por la suscripta - Estas canciones son adaptadas

des al baile.

III.º A b) Canción Popular

Cueca
La José Julián

El corazón me pides
Por la ventana;
Si no tuviera ojos
te diera el alma, José Julián

Ojos negros y pardos
Son muy comunes
Los que a mí me cautivan
Los los azules José Julián

Planta de aji
Si lor de tomate
Donde estará mi negro
tomando mate José Julián

Planta de aji
Si lor de zapallo
Donde estará mi negro
Que no lo hallo José Julián

Localidad - Tinogasta "Los Roblidos" Catamarca
Escuela 4/º 59

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Elisa M. de Morales

Edad de esta persona - 78 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos - La música va aparte, habiendo sido sacada por oído y puesta en música por la suscripta.

IIIº A B)

Canción Popular

- Cueca de Arredondo -

Arbolito, arbolito

Varayo esquino

El bravo de Arredondo

El seis de línea

El seis de línea, si

Digo Panero

Por derecha e izquierda

Rompan el fuego

Rompan el fuego, si

Dijo una niña

El bravo de Arredondo

El seis de línea

El seis de línea si

Dijo Saluada

En esta guerra siendo

No valgo nada!

Fin

Localidad - Tinogasta "Los Robledos".

Escuela N° 59.

Nombre de la Directora - Maria Luisa Lima.

Nombre de la persona que la narró - Maria de Tallo -

Edad de esta persona: 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si -

Otros datos: Popularmente conocida. - Puesta en
música por la suscripta -

III: A &) Canción Popular

La juarista - cueca

El que quiera chupar caña
Que se vaya a Tucumán
Ahi hay larga, ahi hay corta
Que si muera no me insorta.

2°

Anda dile a mi comadre
Que me preste su acordeón
Para cantar una zamba
Para mi comadre Asunción

3°

Anda dile a mi comadre
Que me preste su corral
Para encerrar un juarista
Que se ha sacado el bozal

4°

Anda dile a mi comadre
Que me preste su cedazo.
Para cernir la harina
Que ha venido mi marido.

Localidad - Binogasta "Los Robledos" Catamarca

Escuela N° 59 -

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Lima

Nombre de la persona que la narró - Selife Vallejo

Edad de esta persona - 63 años

Si el maestro sabe que la concen otras personas - Si

Otros datos

III: A b) Canción Popular

- Gato -

En la orilla de un río

Canta un gorrino

Es puelita de plata

Soncho y merino

(Se repite dos veces)

Vuelta y zapateo

Soncho y merino, si

Vamos a donde

Donde la luna nace

Y el sol se pone

(Se repite)

Vuelta y zapateo -

Donde la luna nace

Y el sol se pone

Localidad - Tinogasta "Los Robledos" - Calamarca

Escuela N.º 59

Nombre de la Directora que la remite - María Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narró - Anita C. de Correa

Edad de esta persona - 42 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos -

III.º A. t) Canción Popular

Chacarera

Cuando cantó chacarera
Me acuerdo de una londrina
Que me quiso cautivar
Con un caldo de gallina.

Dando vuelta chacarera
Dando vuelta sin soplar
La viña que no me quiera
Con el fuez la i de obligar.

Chacarera me has pedido
Chacarera ti de dar
Por que no tengo la costumbre
De no hacerme de rogar

De donde vienes pajarillo
Tan amarillo y mortal
Vengo de la Cordillera
Huyendo del temporal.

Chacarera de futinaco
Chacarera de Saldaño
Porque no cuidas tu chacra
Que de noche son los daños

Chacarera me has pedido
Chacarera ti he de dar
Porque se me respesienta
La algarroba y el chañar.

Localidad. Cinogasta "Los Robledos"

Escuela N° 59.

Nombre de la Directora. Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que lo narró. Santiago Gutiérrez

Edad de esta persona - 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos:

III: A b) Cancion popular.

"Chacarera"

Tenia un pantaloncito

Para salir a moniar

Y del peso de los remiendos

No me deja caminar

Tenia un caballo

Redondo como una bola

Tenia una peladura

De la cruz hasta la cola

Tenia una camisita

Para salir a moniar

Una tira por un lado

Otra por el costillar.

Tengo una monturita

Para salir a moniar

Estribitos de bombachos

Ancioneras de torzal.

Localidad - Cinogasta "Los Robledos" Pcia de Catamarca
 Escuela Nacional N.º 59
 Nombre de la Directora - María Luisa Sierra
 Nombre de la persona que la narró - Elisa Vallejo
 Edad de esta persona - 61 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si
 Otros datos :

III.º A. t) Canciones Populares

Chacarera

Cuando canto chacarera
 me dan ganas de llorar
 por que se me representa
 la algarroba y el chañar
 II

Por la calle y Santa Rosa
 viene una vieja llorando
 con un costal de algarroba
 y una guanaca tirando
 III

Chacarera me has pedido
 que chacarera te i de dar
 porque tengo la costumbre
 de no hacerme de rogar
 IV

Chacarera, chacarera
 chacarera del tinal
 porque te vas y me dejas
 y no me quieres llevar ?

Fin

Localidad. Los S. Abledos. Simangata Pura de Catamarca
Escuela Nacional N° 59

Nombre de la Directora remitente. Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que narra. Carolina de Figueroa

Edad de esta persona. 70 años

Si el Director sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. Conozco los diversos procedimientos de curar. por ser los generalmente usados.

Conocimientos populares

Procedimientos y recetas populares para la curacion de enfermedades

La gran mayoría de la gente de este Departamento prin- cipalmente la mujer, tiene sus pequeños conocimientos en esta rama de la ciencia (medica); aunque en la gente del pueblo por ignorancia predomina más el curanderis- mo supersticioso. Tanto en esta, como en las etas ac- modadas, con preferencia se hace uso de remedios caseros para la curacion de enfermedades.

He aqui algunas recetas para las enfermedades que in- dico a continuacion:

Amigdalitis. Cuando se inflaman las amígdalas produciendo dificultad para tragar, se hacen gargaris- mos de agua de malva y ceparaballo con miel o gli- cerina. Esta se prepara haciendo hervir las hojas de la primera y raíz del segundo en agua filtrada, y una vez colada se le agrega una cucharada de miel o plicerina. Cada hora se hacen estas gargaras tibias, y aun más seguidas si se desea. También se acostumbra en estos casos tomar un purgante, aunque generalmente prefieren las píldoras azucaradas de Bristol por ser popularmente conocidas, o bien un té de sen con rocas y maná.

Este té, se acostumbra dar a los niños para cualquier enfermedad..

Foire - Se cura las torceduras de aire del pes-euzo saku, mando al enfermo con azucar y yerba, con romero, salvia y pichanilla amarga.

Costipacion o ronquera - Se cura aplicando en el pecho y garganta del paciente, un pedazo de lana negra de oveja empapada en rebo o aceite lo más caliente que se pueda soportar y polvoreada con azufre. Tambien se da a tomar al enfermo una cucharadita de azufre con aceite o con agua. Con esto se produce una rápida mejoría.

Dolor de cabeza. Para calmar este dolor se ponen en las sienes dos parches hechos de azucar, yerba y aceite, o bien de levadura blanda, colocados sobre pedacitos de papel de estraza. Tambien se acostumbra ponerse, rebanadas de papas; y en la frente, cubriéndola, hojas de montaza de rosa y de madreselva, humedecidas con agua, sujetandolas con una vincha.

Dolor de estómago. Se cura tomando tisanas calientes de yerba buena, paico, apio, poles, menta, ruda, nencia yerba del soldado y espinilla. Estas tres ultimas plantas de la cordillera, son tambien buenas para la sangre principalmente la espinilla. Calma los dolores de estómago las franelas calientes, o bien un atado de ceniza en igual forma, colocado sobre este.

Diviesos - Para curar estos, se hace uso de cataplasmas de pan con leche y aceite, aplicandolas calientes sobre el divieso; o bien de malva, hechas del modo siguiente: se hacen hervir las hojas de esta planta y cuando estan blandas, se las escurre, friendolas en seguida en aceite; y calientes, se las pone sobre aquel; bien colocadas en un pedazo de trapo, o bien sin este, siendo en este ultimo caso, más eficaz el resultado. Con estas cataplasmas la inflamacion cede, madura y revienta el divieso, produciendo un alivio inmediato.

Continuación

Dientes - Para conservarlos y evitar que se caigan, se hacen buchadas siempre que se pueda de la siguiente preparación y en la proporción que indico a continuación:
Una rama de olivo, tres raíces de malva, tres de cepa, caballo y una cucharada de aguardiente para un litro de agua. Después de hervido todo, se agrega el aguardiente.

Otra receta que se hace uno a diario y a la que estas partes tiene fe ciega, es la siguiente: Se hierven abundantes hojas de tala echándole en repulda una o dos cucharadas de sal, y con esta agua tibia, se hacen buchadas cuantas veces se desea.

Espinas - Un poco de sebo con sal aplicado sobre la parte donde se ha introducido una espina, hace madurar facilitando su extracción.

Garganta - Cuando se trata de una simple irritación, basta poner en la boca un terrón de sal hasta que se disuelva, o hacer gárgaras de salmuera, o bien de vinagre con sal, y aquella desaparece. Pero si dura algunos días y salen placas blancas, el enfermo debe hacer gárgaras de agua de hojas de malva y también heridas, apregándole un terrón de alumbre fino, o bien de hojas de rosa (petalos) con alumbre, entibiándolo las antes. Fuadas de mostaza y ceniza son convenientes.

Cuando se hincha o forma un absceso, se aplica en la parte afectada, sebo con sal y tatora quemada, después de haberlo calentado, envolviéndose en repulda con un trapo para preservarse del aire frío. También se hace uno de cataplasma de lino con mostaza y aceite, poniendo las de mas caliente que pueda soportar el enfermo, y se las debe renovar seguidas, hasta que aquel haya madurado y reventado. Mientras tanto se hacen gárgaras.

Heridas - Inmediatamente después de producidas se lavan con salmuera, o con aguardiente, o bien se aplica en estas un paño de arnica.

También se curan como a que: se hierven hojas de tucúca, y con el agua que queda se lava la herida o heridas. En seguida se muelen hojas secas de esta misma planta y ese polvo que resulta se echa en las heridas. Con esto cicatrizan rápidamente. Por referencia de algunas ancianas, antiguamente no tenían otro remedio para heridas al que aún lo consideran eficaz.

Mal de ojos - (conjuntivitis) - El ojo enfermo se lava cuidadosamente con agua de rosas o de malva, haciendo uso de un algodón, y entóndose tocar con los dedos. Se acostumbra mucho en este pueblo, y la gente pobre no tiene otro remedio, que el siguiente: se muelen hojas de algarrobo negro, se le agrega azúcar refinada en polvo y agua suficiente para hacer una pasta blanda. Esta mezcla se coloca en un pedazo de trapo perfectamente limpio y se exprime, haciendo caer dentro el ojo congestionado, este jugo.

Puntada o costado - Para curar esta enfermedad (pneumonia), acostumbra tomar un purgante de sal y aplicarse en el costado afectado un pedazo de peneá partida y suarada (ligeramente quemada); y cuando está en su comienzo o con síntomas beber salmuera. También se hace uso de ventosas puestas en la espalda y parte dolorida.

Pesfríos - Se los combate con fricciones de aguardiente alcanforado dados en todo el cuerpo; de rete o aceite caliente con mostaza; de azufre con aceite en los pies; y con pisadas de mostaza y ceniza. También tomando tisanas calientes permaneciendo en cama y abrigándose hasta transpirar.

Localidad. Los Boleales. Tingoania. Catamarca
Escuela Nacional N° 59.

Nombre de la Directora remitente. Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narra. Ana F. de Lynch

Edad de esta persona. 48 años.

Si el Director sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos: Conozco la mayoría de las plantas
y sus diversas utilidades

Conocimientos populares

b). Nombre de árboles y plantas de la región
y lo que se sabe de ellos

El reino vegetal forma uno de los elementos de nuestra riqueza y extensas son las industrias que de las mismas se pueden sacar. Hoy día aunque imperfectamente, se utilizan muchas para diversos usos.

El algarrobo. Planta muy estimada y abundante en la región. Se utiliza su madera, para construcciones, para hacer morteros, cabos de algunas herramientas como palas, machas etc. y también como combustible. Si su fruto llamado algarroba se obtiene la añaña que se prepara en la siguiente forma: una vez molida y colocada en una vasija, se le agrega agua refregándola largo rato hasta sacarle todo el jugo; después se exprime este líquido en varas y constituye una bebida agradable y refrescante a la que se le atribuye propiedades medicinales. Fermentada, se llama aloja, licor indígena muy usado por la gente del pueblo en sus fiestas.

De la algarroba se obtiene la harina con que se fabrica o elabora el hatay, comestible que se consume en gran cantidad entre la gente pobre, cons.

tituyendo una industria del Departamento. Pues se expende a la Provincia y fuera de ella. Se hace también con ella, una miel, llamada arrope muy aceptable.

Este fruto seco, en invierno constituye un excelente forraje que los animales dan especial preferencia. El Granar - También muy estimada por los indios que de él se obtiene. Las hojas y cáscaras se las emplea en tisanas contra la tos, y la fruta se hace un arrope exquisito muy solicitado; usado principalmente como jarabe para la tos, y aun para la conucla.

El Saule - Sus cáscaras se emplean para ténir obteniéndose un hermoso color marrón que puede ser claro u oscuro según la cantidad que se ponga. Para esta operación se procede del modo siguiente: después de molidas aquellas, se hacen hervir en abundante agua; se echa con el objeto de separar la parte gruesa; se le agrega un poco de resina de algarrobo a este líquido y mientras hierve se echa lo que va a ténirse. Este color imita admirablemente el de la vicuña, y tiene tal firmeza que llama la atención. Generalmente se lo confunde con el natural y solo los expertos en la materia pueden distinguirlos con exactitud.

La mayoría de las telas que se hacen en la localidad son ténidas en esta forma.

Quillay - Arbuto desprovisto de hojas, se usa para lavar y remover manchas y desengrasar las telas y el cabello.

Poleo y Simbol - Son plantas abundantes y muy conocidas. De las ramas del primero se hacen estos además de emplearse para baños calientes contra el reumatismo, y tisanas que son eficaces para el estómago. Del 2º se hacen "tisnas" ciertos de forma de un cono truncado. Venos y otros se utilizan.

en la localidad, para transportar frutas y diversos otros usos.

El Jume - Esta planta es muy solicitada para hacer ceniza con la que se fabrica el jabon criollo.

El Mole y Churqui - Se utilizan para tñir de gris y tambien para curtir cueros, pues contienen buena ley de tanino.

Con la fruta de una de las variedades de mole se fabrica aloja, bebida a la que se atribuye cualidades tñmificantes iguales a la de algarroba.

El Sumero, el Figue, la Chilca - Estas plantas se utilizan para tñir; las dos primeras de color amarillo y la segunda de verde. Introduciendo las telas o lanas que se desea tñir, primero en agua de figue hirviendo - despues en la de chilca tambien hirviendo, se obtiene un hermoso color verde y muy firme que no mancha los dedos al tocarlos como sucede con las anilinas. Otra ventaja que tienen estas plantas tintoreas es que no hay necesidad de agregarles los ingredientes que requieren aquellas y los jabones.

La Hediondilla - Sus hojas hervidas sirven para tñir de verde, generalmente con estas dan color al jabon.

El Nogal - Son muy conocidas sus utilidades. Con la cascara de esta planta agregandole una pequena cantidad de resina de algarrobo u heclin, se obtiene un hermoso color marron, que imita herbetamente al de la veuña.

Cenacaballo - Son muchas las propiedades medicinales que se le atribuyen a esta planta.

Su raiz se utiliza para gargarismos en los casos de inflamacion de la garganta, para lavaje de heridas, y en infusion, constituyendo como bebida un excelente depurativo para las enfermedades de la sangre y del higado.

Hierba del Oca - Chaehaema - Tramontana
Yareta. Herba del soldado - Vencia - Astrinilla

Todas estas plantas se encuentran en la Cordillera y los cerros del Departamento cercanos a aquellas; y son muy buscadas por constituir un excelente remedio para el estómago, la sangre etc...

La Chaehaema se usa también contra la puma.

El Quimpí es un remedio eficaz para el escorbuto e inflamaciones. Cura también las verrugas.

La Yareta y el Atamisque - sus ramas se emplean en baños calientes y de pies, contra los dolores de huesos y reumatismo.

La urea de gato. La infusión de sus hojas se usa con muy buen resultado como lavaje en la curación de heridas y también para el corrimiento y paradizo.

Pajaro bobo - Esta planta secreta una resina que se llama bea y sirve para embrear las tinajas de queta en que generalmente guardan el vinno. Para esto se hierve dicha resina, agregándole un kilo de abí por kilo de bea; y esta pasta semilíquida y caliente se echa dentro las vasijas que se debe embrear, dándolas vueltas en todas direcciones, a fin de que se adhiera por entero en sus paredes internas.

La tatora - Planta muy común especialmente en los siempes. Sus hojas se emplean para hacer esteras y los bedimientos de sus flores para husos de hilar; siendo estos muy apreciados porque, por su forma se permite usarlos tal y como se los encuentra, cortándolos del largo necesario y son mas livianos que los de madera labrada.

El tala - Arbol abundante en la region. Su ramaje espeso proporciona sombra y abrigo, empleándose asimismo como combustible. La infusión de sus hojas constituye una bebida medicinal, empleándose principalmente contra la tos.

Localidad. - Los Roldos. Tingoaita Prov. Cotacamarca
Escuela Nacional N.º 59.

Nombre de la Directora que la remite. Maria Luisa Lleras

Nombre de la persona narradora. Leopoldo Lynch

Edad de esta persona. 49

Si el Director o D. saben que la enseñen otras personas. Si
Otro dato. -

Conocimientos populares

- (2) Nombres de minas, salinas, cataratas etc...
de la region y lo que se sabe de ellas.

Tingoaita posee en sus minerales una gran fuente de riqueza; y es en la industria minera donde está su poderío y grandeza. Las minas más conocidas del Departamento estando unas en exploración y otras en explotación son las siguientes:

San Salvador. Este es el nombre de una mina (de una mina) de estaño que se encuentra en la Sierra de Ta. hatai al N.º de esta Villa a unos cincuenta kilómetros de distancia, más o menos. Se encuentran en explotación una porción de vetas de excelente ley (según los entendidos en la materia) y de gran valor. Estas minas son de propiedad del Sr. Salvador Merquita residente en la Capital Federal.

Mica. En las sierras que están frente a los Noiteros lugar distante seis leguas de aquí, existen yacimientos de mica de donde se extraen laminas de gran tamaño y excelente calidad. La "Compañía Industrial de Mica" propietaria de ésta, hace algunos años mandó al Ingeniero Enrique Marjón, hacer un estudio prolijo sobre estos yacimientos. La dicha compañía chilena fracasó por falta de capital y la abandonó. Hoy nuevamente se las trabaja.

83
"La Hoyada". Minas de plata que actualmente es-
tán abandonadas. Se encuentran en los Cerros de Lauel
cerca del territorio de los Andes.

"La Mercedes". Próxima a las de Hies se halla una
veta de cobre denominada La Mercedes de donde se ex-
trajeron algunas toneladas de metal que por vía Chi-
leño fueron enviadas y vendidas en Hamburgo. El año
pasado se promulgó una ley de $3\frac{1}{2}\%$ de sobre turno y su produc-
to cubrió los gastos. Cobre hay en abundancia
En el Cerro de Suehoca, en la quebrada de Suonchin
existe otra mina de cobre. Está en exploración.

"El Fraile". Con este nombre, se denominan estas impor-
tantes minas de estaño que se encuentran en los Cerros
del Distrito de San José. Actualmente están en explo-
ración.

"El porvenir Argentino". Así se llama la importante
mina de estaño que se encuentra en el Cerro Soconte, en
el lugar denominado "El Durazno" distante de esta Villa
diez leguas más o menos.

Ha sido comprada por una compañía alemana, re-
sidente en Chile; y hoy se está explorando y prepa-
rando para una formal explotación algunas vetas.
Siendo el estaño de una gran importancia indus-
trial, si en lo futuro de las explotaciones su im-
portancia corresponde a las esperanzas que se tienen,
ese trabajo vendría a ser factor poderosísimo de
progreso para el comercio y para la faz econó-
mica del Departamento. Hoy, hay más probabili-
dades de éxito; pues si anteriormente hubo algu-
nos fracasos, una de las causas principales era
la falta de ferrocarril, lo que equivale decir me-
dio fácil y barato de transporte; falta también
de capitales que no llegan, donde no se siente
el espíritu de aquí.

Wolfram. Estas se encuentran en los Cerros, del Distrito de
San José distante de esta Villa 8 leguas más o menos.

Actualmente están en explotación y su propietario es el Sr. Juan Alvarez.

Las Coyada Minas de plata que actualmente están abandonadas. Se encuentran en los cerros de la zona cerca del territorio de los Indios.

El conocido geólogo don Enrique Eskold hizo hace varios años, algunos estudios técnicos sobre este mineral y su informe, que está impreso atestiguan la importancia real de estos yacimientos. Transportan los metales a lomo de mula o de burro y así obtienen beneficios considerables.

La falta de técnica en los trabajos y de enmaderamiento de los socavones que se iban practicando, ocasionó serios derrumbamientos por tratarse de cerros blandos quedando de este modo tapados los venenos más ricos. Con un buen capital se les podría trabajar nuevamente, obteniendo múltiples beneficios.

Existen además en las serranías del Departamento las siguientes partes minerales: amianto, mirra, esbato, galena, lignita o carbón de piedra de la mejor calidad, boratos también buenos; y últimamente se ha descubierto una mina de magnesita en los cerros de Trambala.

Se supone la existencia de salitres y petróleo.
La Lumbrera Minas de alumbre existentes en los cerros de Costa de Reyes distrito de Tirogasta. Su calidad es buena. El propietario de ella, Sr. Pedro Sordo Lynch, ha sacado una buena cantidad de alumbre siendo transportado desde su yacimiento a esta Villa, a lomo de mula. En la localidad se han hecho algunas aplicaciones con excelente resultado.

Tierras. De los cerros de la Puntilla de Cochabana distante una legua de esta Villa, se sacan tierras colorada y gris, que se emplean para pintar casas, siendo numeroso su consumo en la localidad.

Salinas - Salinas Verdes - Se llama una gran
deposición salitrosa que se encuentra en el distrito
de Tumbala cerca de la Gran Noche Indiana -
en el lugar llamado Cazadero Grande.

Esta mina se explota actualmente sacándose gran
cantidad de sal.

Salinas del Paraje - Estas se encuentran en la la-
guna del mismo nombre, situadas en el Distrito de
Tumbala en el paraje llamado Chaschuil.

Están en explotación.

Esta sal del campo es la que comúnmente se usa
en las comidas apesar de las impurezas que contiene.
Es transportada de las salinas a como de
luzo, siendo un artículo de mucho consumo
por lo reducido de su precio.

Los salineros traen por carpas, la sal y la cam-
bian a los gentes de estos lugares con harina, tri-
go etc. y prefieren generalmente hacer este cam-
baloche a recibir el dinero en efectivo.

Caleras - Existe una muy importante en el Pisco
torado distrito de Pisco, distante seis leguas
más o menos de esta Pella. Se encuentra en explota-
ción y la sal que se saca es de buena calidad
aunque no muy blanca. Se la emplea para orga-
nasa con buen resultado, utilizándose en gran
escala; y para la fabricación del jabón criollo es
excelente, prefiriéndose esta a las traídas de fuera.
Es también la mejor para encalar frutas para
la fabricación de los dulces.

Calera de Napata - Esta calera se encuentra en
cerros de Napata de donde toma su nombre. Su cali-
dad es buena y se encuentran en explotación.

Localidad - Binogasta "Los Robledos" - Catamarca

Escuela N° 59

Nombre de la Directora que la remite - Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la envió - Leopoldo Lynch

Edad de esta persona - 49

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos:

- Conocimientos Populares -

Tribus indígenas de la región

La considerable zona que ocupa Binogasta abarca más de un tercio de todo el territorio de la Provincia, ha sido antes de la conquista asiento de tribus numerosas que tenían ocupadas todas sus extensas y fértiles regiones. Los indomables, Diaguitas, los Jiries, los sahuies han dejado por todo el Departamento los rasgos indelibles de su existencia de relativa civilización.

Las fortalezas en ruinas como los de Hualtúngasta, los restos de trabajos artísticos de alfarería que son hoy admiración de arqueólogos y estudiosos desparanados por todos los ámbitos de la región, nos prueban evidentemente lo demo que fueron estas poblaciones antes que la planta del audaz conquistador llegara a hollar la tierra calchaquina.

Este Departamento a principios de la conquista española se llamaba Valle de Binogasta y Abaucan y no fue en realidad fundado por los españoles. Lo encontraron poblado por las razas indígenas mencionadas, como que su nombre es quichua "Pino" - junta o reunión - "gasta" - pueblo - En suma reunión de pueblos.

De manera que aquellos solo lo saquearon. En todo caso podría considerarse como fundada el día 1° de Mayo de 1848 en que "reunidos los vecinos" y miradores de este paraje hicieron donación a favor del templo y patronio el glorioso San Juan Bautista, de una cuadra de tierra para plaza al frente de la iglesia, de ciento setenta varas cuadradas y las ocho más que deben formar su circunferencia de ciento cincuenta.

varas cuadradas con un marco de agua unido bara todas "ellas" Asi.
reza el acta respectiva.

Puede decirse que su incorporación a la vida colonial data desde el 3 de
Febrero 1687, época en que el Capitán General, y Gobernador de la Provincia
de Tucumán, Don Félix Benavides de Aragón conedió merced en nombre
del Rey, a don Juan Gregorio Bazán de Pedraza de toda esta zona.

El mencionado señor Bazán de Pedraza era a la vez encomendero de
las tribus de indios que poblaban estas regiones. A los aborígenes hacia
seles pequeñas concesiones de tierra en el circuito del pueblo que habitaban
sucediendo así con los que se hallaban en el lugar que actualmente
ocupa esta Villa. Su jefe Juan Vega obtuvo concesión de media le-
gua cuadrada para pueblo y sembradio y una legua más a todos vin-
tos de campo de pastoreo y caza. Esta circunstancia podría ser toma-
da como acto de fundación pero más acertado sería lo primero.
Aunque hoy no existen aquellas tribus aborígenes puras, subsisten
algunas de sus costumbres, como el pullai, la fiesta de los topa-
mientos y que todavía se realizan anualmente; frases y palabras
quechuas empleadas muy a menudo especialmente por la gente
del pueblo.

Localidad: "Las Follidas" Girasgasta Catamarca
Escuela Nacional N.º 59

Nombre de la Directora remitente: Maria Luisa Sierra

Nombre de la persona que la narra: -

Edad de esta persona: -

Si el Director sabe quié la conocen otras personas: Si

Otros datos: Las siguientes palabras en su mayoría
quien las usan son muy usadas por todas las clases
sociales del Departamento, especialmente entre
la gente del pueblo.

Vocabularios

Chuvito - (lindo, gracioso, bonito)

Churo - (guiso o también en el sentido de lindo et.)

Chirunchu (cuando faltan dientes)

Chelay - (equivalente a te ahí. ejem. chelay ero)

Chaña - (hermana o compañera íntima)

Chauca - (ignorante, antigua en sus creencias)

Chaque - (chava, de poco gusto)

Chorar - (ladrar)

" - (ejercitar un gallo para riñas, haciendo
lo picotear con otro)

Chuta - (elegante, bien vestida)

Chimpa - (trenza de cabello)

Chalay - (empleada para significar un dolor agru-
dable. También en sentido despectivo)

Chanevar - (pisar trigo o maíz en el mortero)

Chaquear - (exprimir, escurrir)

Chango - (muchacho)

Chumas - (ebrio)

Churingo - (patay de algarroba)

Churo - (hoc apretado, delgado, no lleno)

Chumbiada - (peñada, chagueada, embromada)

Chuschar, chuscar - (tirar del cabello)

Chiro las - (monedas de plata)

- Chaya - (Carnaval)
 Chulla - (desigual) y chuya (desgado, no espeso)
 Chuquido - (cuido, deslizado)
 Cunã - (comadre)
 Cumpa - (compadre)
 Catay - (casualidad)
 Capujar - (tomar una cosa al aire)
 Cutipiar - (Separar en un tika la parte quera de la fina del trigo o maíz pisado, sosteniendo con la mano izquierda, mientras que con la derecha se ejecuta el movimiento de arriba a abajo.
 (también, rumiar)
 Chine porino (porro)
 Choco - (pelo de lana cruda tamaño chico)
 Cuzco - (pelo chico ordinario)
 Chorro - (caracol)
 Luche - (chanchó)
 Cuanta - (hace tiempo)
 Chancua - (trigo o maíz helado)
 Cocho - (harina de trigo o maíz tostado)
 Cochar - (comer cocho agregándole agua y azúcar)
 Coquiar - (comer cocha)
 Campiar - (buscar los animales en el campo)
 Añataca - (de espaldas)
 Añuta - (luego, en seguida)
 Aquaitar - (bombiar, mirar a hurtadillas)
 Añapa - (bebida que se obtiene de algarroba molida mojada con agua)
 Añapiar - (tomar añapa)
 Enderantes - (hace un rato)
 Suaro - (lana de vicuña o de oveja que llevan las hilanderas para hilar)
 Guaiças - (Cuentas, mostacillas)
 Guitiar - (Comer gaita)
 Guapas o huapas (monedas de masa o querillo y aun se les dice a los niños.)

- 'Quanda!.. (interjección, equivale a quay)
 Mamas. (borlacho, ebrio)
 Maehas. (" ")
 Montreps. (sin señal)
 Muehifach. (año malo)
 Machugui. (lindo, bien hecho.)
 Momingar. (pedir un favor)
 Mungá - (reunión de personas para levantar
 el trizo, sin otra remuneración que fue
 na esmida y vino o alija)
 Moniar. (coquetear, Inresumar)
 Masehas. (patay blando de algarroba negra)
 Mamunchos. (manos torcidas o algún otro defecto en
 ellas.)
 Muzuma. (tortera - objeto redondo de madera que
 se pone debajo del huso de hilar para que
 haga peso y ayude a torcer la hebra.
 Schules. (el último hijo de una familia (menor)
 Pila. (desnudo)
 Puer. (poco tirante, flojo que forma una especie
 de caridad)
 Pampiar. (parar en alguna carrera).
 Pilkins. (maíz embichado)
 Patay. (pasta fabricada de algarroba molida).
 Pinimar. (pararse en la punta de los pies).
 Paviadora. (embustera)
 Paeslullo. (algarroba)
 Portiar. (poner barro en una pared o sobre los
 techos de las casas).
 Trasminado. Pasado de un olor penetrante,
 fuerte.
 Uka. (tonto zongo)
 Urechuta. (ojota)
 Uspale. (interjección voz para ayudar a levantarse).
 Uschupa. tonta, zonga, tulinpa
 Uuro. (tinaja de barro de boca chica)

**FALTA
CARPETA**

**CATAMARCA N°
298 (2° envío)**